

## Anuncian Nuevos Autobuses Escolares Eléctricos para Lawrence



Los Autobuses Escolares Eléctricos estarían disponibles en el 2024 Pg. 7

## Announcing New Electric School Buses for Lawrence

Electric school buses to be available by 2024 Pg. 7

## Lawrence General Hospital marks Veterans Day 2022 with flag raising



Lawrence General Hospital organizó su evento anual de izamiento de la bandera del Día de los Veteranos el viernes, 11 de noviembre, patrocinado por el Comité de Diversidad, Equidad en Salud e Inclusión del hospital. Además de izar una bandera especial del Día de los Veteranos, los colores fueron presentados por miembros de la Guardia Conmemorativa de la Guerra Civil de Lawrence. Pg. 2

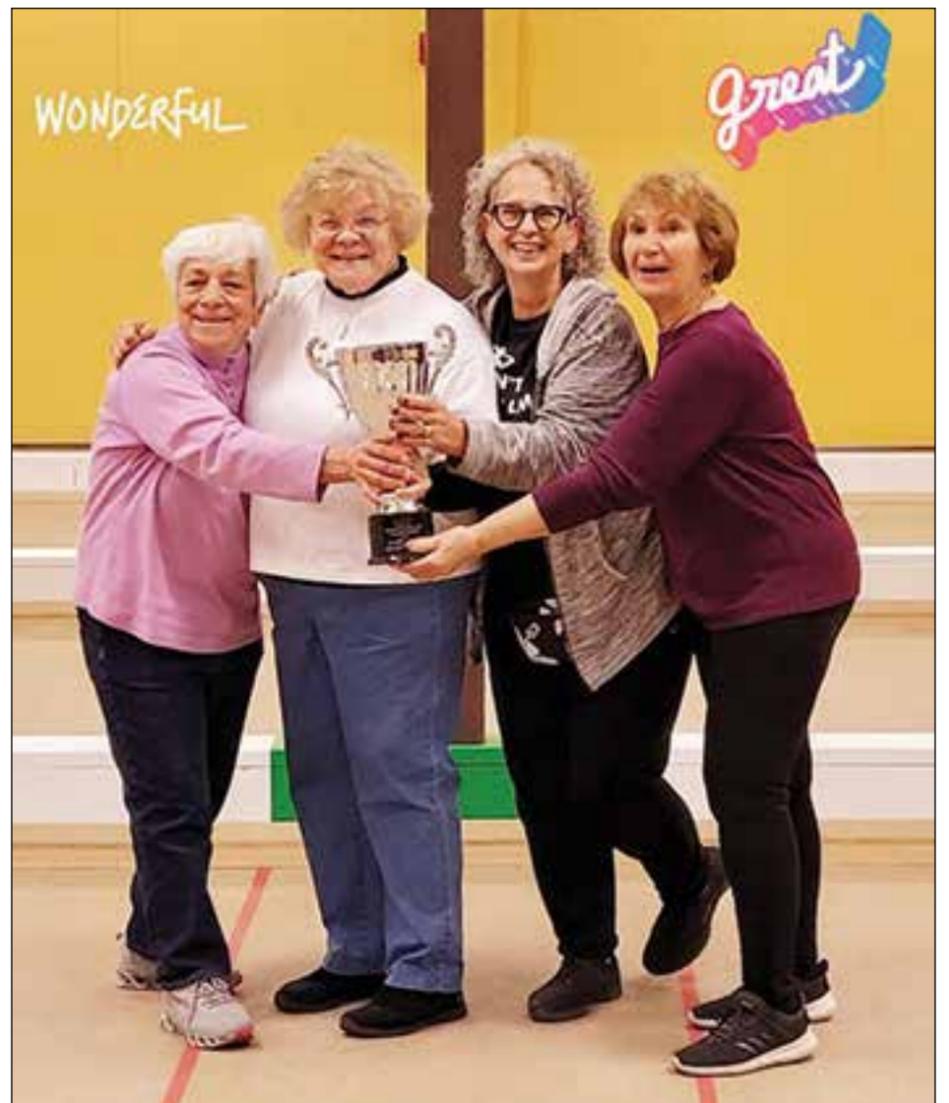
Lawrence General Hospital hosted its annual Veterans' Day flag raising event Friday, Nov. 11, sponsored by the hospital's Diversity, Health Equity, and Inclusion Committee. In addition to raising a special Veterans' Day flag, colors were presented by members from the Lawrence Civil War Memorial Guard. Pg. 2

## Veterans' Day at the Airport



Bill Collins, Past Commander of DAV Chapter 2 of Lawrence, was among the veterans recognized during this celebration. With him are Tim Campbell, owner of Eagle East Aviation and his father, Chester Campbell, 92 years old who was wounded in combat during the Korean War while serving in the 2nd Infantry Division. Pg. 5

## 3rd Women's Bocce Tournament



First place winners: Angela Squitieri, Carmela Pagnoni, Dori Stapleton, and Eileen Giordano. Congratulations gals! Pg. 12

## Comments by Council President Marc Laplante

## Observaciones del Presidente del Concejo, Marc Laplante

Pg. 6

# Lawrence General Hospital marks Veterans Day 2022 with flag raising

By Allison Corneau

Lawrence General Hospital hosted its annual Veterans' Day flag raising event Friday, Nov. 11, sponsored by the hospital's Diversity, Health Equity, and Inclusion Committee. In addition to raising a special Veterans' Day flag, colors were presented by members from the Lawrence Civil War Memorial Guard.

President and CEO Deborah J. Wilson extended "deep gratitude" to all veterans, including those veterans who stand "shoulder to shoulder" as part of the Lawrence General team -- for their service and for making the hospital "a great place to work," she said.

The hospital's Diversity, Health Equity and Inclusion Officer Virgilio Velez, RN, himself a proud Marine, delivered Wilson's opening remarks in Spanish

Photos: Maria Vargas

before introducing EMT Justin Ames. Ames spoke of the importance of Veterans Day and related his military service to his career at Lawrence General.

"I joined the Navy but didn't really know why I was joining until I got there," Ames said. "Once I got there, I realized it was a second family -- just like Lawrence General is a second family. It means a lot to me to serve my country and it motivated me. I'm proud to be an American and proud to be a Lawrence General employee."

All veterans in attendance received commemorative pins in appreciation for their service. Lawrence General also set up a POW/MIA Table to recognize and pay tribute to the fallen servicemen and those missing in action in the hospital cafeteria.

# Lawrence General Hospital celebra el Día de los Veteranos 2022 con el izamiento de la bandera

Por Allison Corneau

Lawrence General Hospital organizó su evento anual de izamiento de la bandera del Día de los Veteranos el viernes, 11 de noviembre, patrocinado por el Comité de Diversidad, Equidad en Salud e Inclusión del hospital. Además de izar una bandera especial del Día de los Veteranos, los colores fueron presentados por miembros de la Guardia Conmemorativa de la Guerra Civil de Lawrence.

La Presidenta y Directora Ejecutiva, Deborah J. Wilson, extendió su "profunda gratitud" a todos los veteranos, incluidos aquellos veteranos que están "hombro con hombro" como parte del equipo de Lawrence General, por su servicio y por hacer del hospital "un excelente lugar para trabajar", dijo.

El Oficial de Diversidad, Equidad e Inclusión en Salud del hospital, Virgilio Velez, RN, él mismo un orgulloso infante de marina, pronunció los comentarios de

Fotos: Maria Vargas

apertura de Wilson en español antes de presentar al EMT Justin Ames. Ames habló de la importancia del Día de los Veteranos y relacionó su servicio militar con su carrera en Lawrence General.

"Me uní a la Marina, pero realmente no sabía por qué me unía hasta que llegué allí", dijo Ames. "Una vez que llegué allí, me di cuenta de que era una segunda familia, al igual que Lawrence General es una segunda familia. Significa mucho para mí servir a mi país y me motivó. Estoy orgulloso de ser estadounidense y orgulloso de ser un empleado de Lawrence General".

Todos los veteranos que asistieron recibieron alfileres conmemorativos en agradecimiento por su servicio. Lawrence General también estableció una mesa de prisioneros de guerra/MIA para reconocer y rendir homenaje a los militares caídos y a los desaparecidos en acción en la cafetería del hospital.



Lawrence General Hospital President and CEO Deborah J. Wilson



Diversity, Health Equity and Inclusion Officer Virgilio Velez, RN



EMT Justin Ames.



the Lawrence Civil War Memorial Guard.



## NURSECARE TRANSPORTATION

### IS NOW HIRING WHEELCHAIR VAN DRIVERS

### BUSCA CHOFERES DE VANS DE SILLAS DE RUEDAS



- UNIFORMS PROVIDED
- COMPETITIVE WAGES
- TRAINING & EDUCATION PROVIDED
- HEALTH CARE BENEFITS (Full Time)
- WELLNESS PROGRAM

- PROVEEMOS LOS UNIFORMES
- SALARIOS COMPETITIVOS
- PROVEEMOS ENTRENAMIENTO Y EDUCACIÓN
- BENEFICIOS DE CUIDADO MÉDICO (F/Time)
- PROGRAMAS DE BIENESTAR DE SALUD

ALSO... LOOKING TO BECOME AN **EMT**?  
LOOK NO FURTHER. CALL US TODAY.  
**TAMBIÉN... ¿QUISIERA SER UN EMT?**  
NO BUSQUE POR OTRA PARTE. LLAME HOY.



240 Pleasant St., Methuen  
978-975-0654  
[www.nursecaretransportation.org](http://www.nursecaretransportation.org)

Serving the Merrimack Valley  
& Southern New Hampshire

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN**  
Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
Alberto M. Surís  
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206  
Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)




facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month



# BE READY FOR THE HOLIDAYS

Protect yourself, your family and your community this holiday season by getting your flu shot and COVID vaccine booster. At GLFHC, you can get both at the same time!

We are administering the Bivalent COVID Booster which targets both the original coronavirus strain and the Omicron strains. Health experts are again predicting a surge this fall and winter. Additionally, there are indications that the upcoming flu season will be severe, and the flu shot is recommended for everyone ages 6 months and older.



Adults may walk in to any one of our six pharmacies and receive both a flu shot and COVID booster.

Children ages 5-18 may receive COVID boosters and flu shots at one of our four vaccine clinics in Lawrence, Haverhill and Methuen. Call 978-686-6029, or schedule an appointment through our website.

For children under age 5, please call 978-686-6029 to schedule an appointment.



# PREPÁRESE PARA LOS DÍAS FESTIVOS

En esta temporada festiva, protéjase a sí mismo, a su familia y a su comunidad vacunándose contra el flu (la gripe) y poniéndose la dosis de refuerzo de la vacuna contra el COVID. En GLFHC, puede recibir ambas al mismo tiempo.

Ahora estamos administrando dosis de refuerzo actualizadas contra el COVID que se centran tanto en la cepa del coronavirus original como en las cepas de Omicron. Los expertos en salud nuevamente predicen un aumento en los casos de COVID este otoño e invierno. Además, hay indicaciones de que la próxima temporada del flu (gripe) será grave y se recomienda la vacunación contra el flu para todas las personas



a partir de los 6 meses de edad.

Los adultos pueden ir a cualquiera de nuestras seis farmacias y recibir la vacuna contra el flu (gripe) y la dosis de refuerzo contra el COVID.

Los niños de 5 a 18 años pueden recibir dosis de refuerzo contra el COVID y la vacuna contra el flu/gripe en una de nuestras cuatro clínicas en Lawrence, Haverhill y Methuen. Llame al 978-686-6029, o programe una cita a través de nuestro sitio web.

Para niños menores de 5 años, llame al 978-686-6029 para programar una cita.

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

## El Alcalde De Peña celebra los logros del primer año

¡No podía imaginar que comenzaría mi columna siendo tan negativa!

Tal vez los temas políticos me están afectando. Estoy perdiendo el sentido del humor y mi tolerancia ha llegado a su límite. ¡Quizás soy yo!

Asistí al aniversario del alcalde de su primer año en el cargo (un evento muy alegre) donde disfruté ver a tanta gente que no había visto en tres años. Pero, ¿por qué lo tenían en una habitación tan pequeña? La mitad de los asistentes tuvo que quedarse fuera. Esa es otra razón de mi mal humor.

La información que compartió el alcalde Brian De Peña fue muy importante. Estaba prestando mucha atención porque él ha logrado mucho (y repetía: “Sin aumentar los impuestos”). Habrías pensado que estaban sirviendo alcohol afuera porque la gente se ríe cada vez más fuerte y salvajemente. Dudo que alguien les haya pedido que se callaran.

Hay momentos y ocasiones en que eso es apropiado y puedo hacer más ruido que la mayoría, pero eso dice mucho sobre la educación, los modales, la educación, la consideración, el respeto por los demás, etc.

Luego, irritada como estaba, fui a la reunión del Concejo Municipal donde iban a decidir nombrar Ferrous Park, al final de Island St. Algunos de nosotros habíamos pedido a amigos que hicieran una demostración de apoyo para que el parque fuera nombrado después de Nunzio DiMarca y para mi sorpresa, se votó a favor por unanimidad. Fue 8-0 por ausencia de Pavel Payano.

Fui y hablé a favor, tal como lo hice el lunes pasado por la noche porque creo firmemente que se debe honrar a Nunzio por servir a esta comunidad. Sabía que había otro nombre presentado por Lawrence CommunityWorks (LCW) e hice mi tarea para comparar sus calificaciones con las de Nunzio.

Descubrí que Ellen Swallow Richards era una graduada del MIT que vivía en Westford, trabajaba en Lowell y vino a trabajar a la Estación Experimental del DEP, ahora conocida como la Estación Experimental del Senador William X. Wall, que fue la primera estación de prueba del mundo para purificar agua y el tratamiento de aguas residuales. Trabajó aquí durante algunos años en la década de 1880. No tenía conexión con esta ciudad y regresaba a su casa en Westford después del trabajo. Ella hizo una gran contribución a la humanidad al proporcionar agua potable saludable pero, ¿era meritoria de

un honor que debería estar reservado para los lawrencianos?

Estaba enojada durante mi presentación ante el concejo porque descubrí que LCW tenía su nombre en su sitio web como "Ferrous Park / Ellen Swallow Richards Park". Eso nunca se había presentado al Ayuntamiento y esa organización actuó como si lo diera por hecho y la opinión del público no importara.

Les recordé a los concejales que están allí para representarnos a todos y que no había excusa para votar de otra manera.

## Mi pasión por la primera enmienda

Me escucharon hablar sobre la libertad de expresión porque es el derecho más importante en nuestra Constitución (por eso lo convirtieron en el número 1) y me enorgullezco de ser tolerante. Hay ocasiones en las que alguien me puede haber llamado la atención sobre un artículo publicado en Rumbo por no sonar a mí ni a mis creencias.

En una conversación reciente, me negué a publicar un artículo que alguien escribió e inmediatamente me di cuenta y lo aprobé. ¿Cómo puedo negarle a alguien su derecho a expresar cualquier idea solo porque no estoy de acuerdo con el tema?

Incluso si se me revuelve el estómago, debo permitirlo o mejor salir de este negocio.

Luego, encontré un artículo en el Boston Herald sobre la solicitud de cientos de personas de cancelar la impresión de un libro de la jueza de la Corte Suprema Amy Coney Barrett únicamente porque votó en la decisión de Roe v. Wade. Todavía hay mucha confusión sobre este tema porque los jueces están para decidir qué está cubierto por la Constitución y qué no pertenece a ese nivel.

La decisión fue eliminar la protección otorgada por Roe v. Wade porque la Constitución no garantiza nada en ese sentido. Ellos creían que este tema pertenece a los estados individuales y deben decidir cómo proceder. Algunos estados tienen sus leyes sobre el aborto (como Massachusetts) y los que no, en lugar de criticar a la Corte Suprema, deberían apelar a sus representantes locales para que asuman esta medida, como indica la Alta Corte.

Pero lo que me llamó la atención fue una carta al Hartford Courant que argumentaba que los "comunistas que degradan la libertad de expresión" deben ser "suprimidos". Independientemente de qué lado esté, siempre encontrará comentarios irracionales porque tienen el mismo derecho a opinar, aunque Ud. crea que están equivocados por decirlo.

## La telemedicina es una opción valiosa para la atención cardiovascular, aunque aún quedan desafíos por superar

La telemedicina es una opción comprobada y valiosa para las personas que sufren enfermedades cardiovasculares; sin embargo, su uso en comunidades rurales y con pocos recursos tiene limitaciones, según una nueva declaración científica de la American Heart Association que se publicó hoy en la revista insignia de la Asociación, revisada por expertos, Circulation. Una declaración científica de la American Heart Association es un análisis de expertos sobre la investigación actual y puede servir de base para futuras guías de tratamiento.

La telemedicina permite la prestación de cuidados de salud a distancia mediante tecnologías como apoyo telefónico estructurado o mediante video y la supervisión a distancia de dispositivos portátiles o implantables. Este tipo de cuidados de salud a base de tecnología aumentó considerablemente durante la pandemia del COVID-19, con hasta un 30% de todas las visitas clínicas de EE. UU. realizadas a través de telemedicina a mediados del 2020, lo que demuestra el interés y la capacidad de la telemedicina como sustituto de la atención presencial al paciente. Sin embargo, los datos han demostrado que su uso ha disminuido lentamente a medida que las restricciones del COVID-19 se mitigaron a finales del 2021.

“La telemedicina está transformando la forma de proporcionar cuidados de salud, ya que mejora la comodidad y la disponibilidad”, indicó el autor principal de la declaración, Edwin A. Takahashi, M.D., profesor adjunto de Radiología en la División de Radiología Intervencionista de la Facultad de Medicina de Mayo Clinic en Rochester, Minnesota. “Sin embargo, durante la pandemia, cuando nos vimos obligados a limitar la atención presencial, descubrimos que el uso de la telemedicina presenta limitaciones”.

Esta nueva declaración científica, “Una visión general de la telemedicina en el control de las enfermedades cardiovasculares”, destacó el impacto de la telemedicina en el tratamiento de las enfermedades cardíacas, los ataques o derrames cerebrales y las enfermedades arteriales periféricas (EAP), evalúa las estrategias y los obstáculos para la implementación de la telemedicina en la atención de las enfermedades cardiovasculares (ECV) e identifica las brechas en el conocimiento.

### Los beneficios de la telemedicina para las ECV

Mediante la revisión del grupo de redacción, se descubrió que la telemedicina puede ayudar con los siguientes aspectos:

- reducir los costos de los cuidados de salud;

- mejorar el acceso a la atención médica en áreas rurales y subatendidas; y
- aumentar la calidad de la atención y la satisfacción de los pacientes.

Estos beneficios son especialmente importantes para las personas que padecen una ECV, que afectan de forma desproporcionada a personas de grupos raciales y étnicos poco representados, quienes a menudo se enfrentan a barreras adicionales para los cuidados de salud y un menor acceso a la atención médica.

Los portales de telemedicina y los dispositivos inteligentes podrían ser opciones rentables para controlar de manera remota afecciones que son factores de riesgo cardíaco, como la hipertensión arterial y enfermedades como la insuficiencia cardíaca y la arteriopatía coronaria. “Telemedicina para ataques o derrames cerebrales”, el área más estudiada de la telemedicina en las ECV, que es un área de atención altamente especializada en ataques o derrames cerebrales prestada por socorristas que reciben instrucciones y orientación a distancia de expertos en ataques o derrames cerebrales, suele propiciar una mejor rehabilitación y recuperación de las personas que han sufrido un ataque o derrame cerebral o que, de otro modo, es posible que no cuenten con acceso a la atención especializada en este tipo de accidentes.

### Los desafíos de utilizar la telemedicina

Los desafíos que podrían impedir un uso más generalizado de la telemedicina para las ECV incluyen barreras tanto para los profesionales de la salud como para sus pacientes.

En el caso de profesionales de la salud, se identificaron los siguientes desafíos:

- aceptación e implementación de la tecnología de telemedicina, la cual podría variar debido a la edad de los profesionales de la salud, la experiencia tecnológica y las percepciones;
- reembolsos inconsistentes y asuntos relacionados con las licencias (los requisitos de las licencias varían según el estado);
- desafíos logísticos en la programación y el mantenimiento del flujo de trabajo; y
- falta de infraestructura para analizar los datos de los dispositivos monitoreados a distancia.

La privacidad y la seguridad también son factores que los profesionales deben considerar. Takahashi comentó que “aunque la mayoría de las plataformas de telemedicina están muy encriptadas, no son totalmente seguras y existe el riesgo de que se produzcan filtraciones de datos”.

“La precisión para un periódico es lo que la virtud es para una dama; pero un periódico siempre puede publicar una retractación”.

"Accuracy to a newspaper is what virtue is to a lady; but a newspaper can always print a retraction."

- Adlai E. Stevenson

“Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos.”

\*\*\*

- Thomas Jefferson

# Honoring Veterans' Day at Lawrence Municipal Airport

November 11, 2022

Photos courtesy of Richard Russell



# Observaciones del Presidente del Consejo, Marc Laplante

Reunión del Concejo Municipal – 15 de noviembre



Me fascinan los monumentos conmemorativos de la ciudad. Para mí, los monumentos conmemorativos dan una idea de una comunidad y su gente. Cuando visito una ciudad o pueblo, me propongo leer las señales y los memoriales que se cruzan en mi camino. Me ayuda a entender mejor esa comunidad.

En Lawrence, estoy trabajando en un proyecto que investiga los monumentos conmemorativos de nuestra ciudad. No puedo decirte cuántos memoriales tenemos porque he estado “descubriendo” memoriales que se han perdido. En este sentido, no hemos recordado a aquellos que prometimos que nunca olvidaríamos. Hasta ahora, he encontrado información sobre el olvidado Puente Henry Mann, el Puente Edmund Maes, la Casa Club Raymond Duckett, la Piscina Arthur Vaudreuil y el Parque Edward O’Sullivan. Cada una de estas personas tiene historias fascinantes que espero compartir. Afortunadamente, estoy en el concejo de la ciudad y puedo ayudar a corregir los desaires y descuidos involuntarios que han ocurrido. A través de este proyecto, estoy desarrollando un aprecio más profundo por mis predecesores del Concejo Municipal mientras aprendo sobre mi ciudad de una manera profunda. Conocer la historia de nuestra ciudad me ayuda a ser un mejor líder y tomador de decisiones.

A través de la investigación y la reflexión, he desarrollado mis pautas sobre a quién apoyaría para nombrar una propiedad de la ciudad. Cada concejal tiene sus propias razones para apoyar u oponerse a quién es digno de un nombre. Sobre esta pregunta, no hay una respuesta correcta o incorrecta. La decisión es subjetiva y refleja nuestros tiempos y las personas que representamos. Son decisiones verdaderamente personales.

Aquí están mis pautas:

1. La persona debe tener una conexión directa con Lawrence. Deben haber visitado

al menos la ciudad. Es preferible si nacieron, vivieron, estudiaron o trabajaron aquí.

2. No apoyaré cambiar el nombre de una propiedad de la ciudad. Cambiar un nombre es el equivalente a cancelar a la persona y despedir a mis predecesores del concejo que tomaron la decisión hace un año. He patrocinado y apoyado algunas propuestas de monumentos durante mis 17 años en el concejo. No quisiera que esas decisiones fueran anuladas por un futuro concejo. Con pocas excepciones, una vez que hemos decidido honrar a un individuo, nosotros, como gobierno, debemos mantener esa decisión.

3. Un individuo no debe tener más de una propiedad con su nombre. Esto es redundante, innecesario, y luego pone al concejo en una posición difícil para determinar no solo quién debe recibir reconocimiento, sino con qué frecuencia y dónde. Sería un mejor uso del tiempo y los recursos centrarse en mejorar los signos para contar mejor la historia del individuo reconocido. Además, un nombre no es un “gracias”. Más bien, es la oportunidad de honrar, informar y recordar lo que hizo especial a esa persona.

4. Apoyaré a una persona que llevó una vida de distinción o estuvo involucrada en una causa o evento notable. Esa persona debe ser especial o extraordinaria o notable.

5. Dado que tenemos muchos menos parques que esquinas, el estándar para nombrar un parque debería ser más sustancial que una esquina/plaza de la calle.

Parece haber un mayor interés en el nombre de la propiedad de la ciudad. Debido a las reglas del concejo de la ciudad, como presidente del concejo no puedo dar mi opinión sobre propuestas específicas de nomenclatura ante nosotros a nivel de concejo completo sin dejar la presidencia. Por lo tanto, aprovecho esta oportunidad inusual para comunicar mi perspectiva y razonamiento sobre cualquier tema futuro que pueda presentarse ante el concejo en pleno para su votación. Espero que esto sea útil.

# Comments by Council President Marc Laplante

City Council meeting – November 15



community.

I am fascinated by city memorials. To me, memorials give an insight into a community and its people. When I visit a city or town, I make it a point to read signs and memorials that cross my path. It helps me better understand that community. In Lawrence, I am working on a project that researches our city’s memorials. I can’t tell you how many memorials we have because I have been “discovering” memorials that have been lost. In this respect, we have failed to remember those we promised we would never forget. So far, I have found information about the forgotten Henry Mann Bridge, the Edmund Maes Bridge, the Raymond Duckett Clubhouse, the Arthur Vaudreuil Pool, and the Edward O’Sullivan Park. Each of these individuals have fascinating stories that I look forward to sharing. Fortunately, I am on the city council and can help correct the unintended slights and oversights that have occurred. Through this project, I am developing a deeper appreciation for my city council predecessors while learning about my city in a profound way. Knowing our city’s history helps me become a better leader and decision maker.

Through research and reflection, I have developed my guidelines for who I would support for naming a city property. Every councilor has their own reasons for supporting or opposing who is worthy of a naming. On this question, there is no right or wrong answer. The decision is subjective and reflects our times and the people we represent. They are truly personal decisions. Here are my guidelines:

1. The person must have a direct Lawrence connection. They must have at least visited the city. It is preferable if they were born, lived, schooled, or worked here.

2. I will not support changing the name of a city property. Changing a name is the equivalent to canceling the person and dismissing my council predecessors who made their decisions years ago. I have sponsored and supported a few monument proposals during my 17 years on the council. I would not want those decisions cancelled by a future council. With few exceptions, once we have decided to honor an individual, we as a government should stand by that decision.

3. An individual should not have more than one property named after them. This is redundant, unnecessary, and then puts the council in a difficult position to determine not only who should receive recognition, but how often and where. It would be a better use of time and resources to focus on upgrading the signs to better tell the story of the recognized individual. Also, a naming is not a “thank you.” Rather, it is the opportunity to honor, inform and remember what made that person special.

4. I will support an individual who either led a life of distinction or was involved in a noteworthy cause or event. That person must be special or extraordinary or notable.

5. Since we have far fewer parks than street corners, the standard for naming a park should be more substantial than a street corner/square.

There seems to be an increased interest in the naming of city property. Because of the city council rules, as the council president I am unable to give my opinion on specific naming proposals before us at the full council level without leaving the chair. Therefore, I am taking this unusual opportunity to communicate my perspective and rationale on any future items that may come before the full council for a vote. I hope that this is helpful and useful.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**

**SCORE**

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**

**THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**

**FREE Networking Breakfast at Experimax!**

Monday, November 21st, 2022  
8:00 AM to 9:15 AM

**Experimax**  
90 Pleasant Valley St.  
Suite 140 - at THE LOOP  
Methuen, MA 01844

**Attend this MVCC Networking Breakfast and Enjoy:**

- ★ Business Connections and Networking!
- ★ Complimentary Coffee/Continental Breakfast!
- ★ Business Card Drawing for Door Prizes!
- ★ Includes “Untold NE Patriots Stories” discussion with Patriots Team Historian and Author Bob Hyldborg!

Pre-register and bring a Potential New Member for FREE!  
When they join, you get a Free \$50 Restaurant Card courtesy of the MVCC  
Thank you to our Sponsor: Health Connector for Business!

**The Merrimack Valley Chamber of Commerce**  
★ 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840 ★

# Alcalde De Peña, Junto a Funcionarios Federales, Estatales y Locales Anuncian Nuevos Autobuses Escolares Eléctricos para Lawrence

## Los Autobuses Escolares Eléctricos estarían disponibles en el 2024

El Alcalde Brian A. De Peña, estuvo acompañado por la congresista Lori Trahan, el Senador Edward John Markey, el Senador Barry Finegold, el Representante Estatal Frank Morán, la Superintendente Cynthia Paris, los Concejales de la ciudad y otras Delegaciones Escolares para dar el anuncio de los veinticinco nuevos Autobuses Escolares Eléctricos para la ciudad de Lawrence, Massachusetts, los cuales estarán disponibles para nuestros estudiantes para el año 2024. La ley de infraestructura bipartidista de 2021 autoriza a la EPA a ofrecer reembolsos para reemplazar los autobuses escolares existentes con modelos limpios y de cero emisiones (ZE).

“Me alegra que la ciudad de Lawrence obtenga veinticinco nuevos Autobuses Escolares Eléctricos para el 2024 porque reducirán la contaminación del tubo de escape. Por ejemplo, nuestros estudiantes, conductores y miembros de la comunidad estarán expuestos a emisiones de diésel menos dañinas”, dijo el Alcalde Brian A. De Peña,

### Beneficios del autobús escolar limpio

- Aire más limpio. Los autobuses eléctricos y de combustible alternativo eliminan o reducen el escape de los autobuses escolares que está relacionado con el asma.
- Reducción de los riesgos para la salud, especialmente para los niños cuyos pulmones aún se están desarrollando.
- Reducción de las emisiones de gases de efecto invernadero, que contribuyen al cambio climático.
- Resiliencia de la red. Usando cargadores bidireccionales, los autobuses escolares pueden almacenar energía para distribuirla a la red cuando sea necesario.

“Además de tener beneficios a largo plazo para la salud pública, el medio ambiente y los contribuyentes, esta iniciativa muestra cómo las comunidades, los distritos escolares, las empresas privadas y los funcionarios federales estatales pueden trabajar juntos para liderar el camino hacia una ciudadanía ambiental responsable”, dijo la Superintendente de las Escuelas Públicas Cynthia Paris. “LPS nos enorgullece ser parte de esta colaboración única”.

“Estoy emocionada de que la ciudad de Lawrence esté recibiendo veinticinco autobuses eléctricos a través del Programa

de Autobuses Escolares Limpios de la Agencia de Protección Ambiental”, dijo el Senador Estatal Barry Finegold (D-Andover). “Estos nuevos autobuses ayudarán a reducir las emisiones nocivas y mejorarán la salud pública en nuestra ciudad. Espero continuar trabajando con nuestra delegación federal y funcionarios locales en iniciativas de energía limpia en los próximos meses”.

“Electrificar nuestros sistemas de transporte es fundamental no sólo para combatir el cambio climático sino también para reducir los contaminantes atmosféricos nocivos en nuestros vecindarios. Esto tiene un impacto especial en las comunidades de justicia ambiental como Lawrence”, dijo la Senadora Elizabeth Warren. “Luché mucho por la financiación federal de autobuses EV y me alegra ver a Lawrence liderando el camino en la electrificación de su flota de autobuses escolares”.

“Desde que se aprobó la Ley de Infraestructura Bipartidista hace casi un año, he estado trabajando con líderes locales como el Alcalde De Peña para garantizar que las comunidades de todo el distrito obtengan los fondos que necesitan”, dijo la Congresista Lori Trahan. “No podría estar más emocionada de ver a Lawrence aprovechar al máximo esta ley para lograr un futuro más verde con aire más limpio para nuestros estudiantes, nuestras familias y nuestra comunidad. Espero dar la bienvenida a esta nueva flota de autobuses escolares eléctricos y continuar nuestro trabajo a nivel federal, estatal y local para generar más inversiones federales como esta”.

“Esta nueva flota de autobuses garantizará que nuestros estudiantes reciban medios seguros y confiables hacia y desde la escuela, al mismo tiempo que se trabaja para reducir las emisiones de carbono dentro de nuestra comunidad y el estado”, dijo el Representante Estatal Frank A. Morán (D – Lawrence). “Me gustaría agradecer a la Congresista Lori Trahan y al Senador Ed Markey por hacer siempre de Lawrence una prioridad en el Congreso y espero ver estos autobuses en la carretera muy pronto”.

### Acerca del programa de autobuses escolares eléctricos de la EPA

Con fondos de la Ley de Infraestructura Bipartidista, el nuevo Programa de Autobuses Escolares Limpios de la EPA proporciona \$5 mil millones durante los próximos cinco años (año fiscal 2022-2026) para reemplazar los autobuses escolares existentes con modelos de cero emisiones y bajas emisiones.



## Mayor Brian A. DePeña Was Joined by Federal State and Local Officials to Announce New Electric School Buses for Lawrence

### Electric school buses to be available by 2024

Mayor Brian A. DePeña, was joined by Congresswoman Lori Trahan, Senator Edward John Markey, Senator Barry Finegold, State Representative Frank Moran, Superintendent Cynthia Paris, City Councilors, and other school Delegations to give the announcement of the twenty-five new Electric School Buses for the City of Lawrence Massachusetts, which will be available for our scholars in 2024. The Bipartisan Infrastructure Law of 2021 authorizes EPA to offer rebates to replace existing school buses with clean and zero-emission (ZE) models.

“I am glad that the City of Lawrence will get 25 new electric school buses by 2024 because they will reduce tailpipe pollution. For instance, our students, drivers, and members of the community will be exposed to less harmful diesel emissions.” Mr. Mayor De Peña, said.

### Clean School Bus Benefits

- Cleaner air. Electric and alternatively-fueled buses eliminate or reduce school bus exhaust, which is linked to asthma.
- Reduced health risks, especially for children whose lungs are still developing.
- Reduced greenhouse gas emissions, which contribute to climate change.
- Grid resilience. Using bidirectional chargers, school buses can store energy for distribution to the grid when needed.

“In addition to having long-term benefits for public health, the environment, and taxpayers, this initiative shows how communities, school districts, private businesses, and state federal officials can work together to lead the way on responsible environmental citizenship,” said Lawrence Public Schools Superintendent Cynthia Paris. “LPS is proud to be part of this unique collaboration.”

“I'm excited that the City of Lawrence is receiving 25 electric buses through the Environmental Protection Agency's Clean

School Bus Program,” said State Senator Barry Finegold (D-Andover). “These new buses will help reduce harmful emissions and improve public health in our city. I look forward to continuing to work with our federal delegation and local officials on clean energy initiatives in the months ahead.”

“Electrifying our transportation systems is critical to not only fight climate change but also to reduce harmful air pollutants in our neighborhoods. This is especially impactful in environmental justice communities such as Lawrence, said Senator Elizabeth Warren. I fought hard for federal EV bus funding and I'm glad to see Lawrence leading the way in electrifying their school bus fleet.”

“Since getting the Bipartisan Infrastructure Law across the finish line almost a year ago, I've been working with local leaders like Mayor De Peña to ensure communities across the district get the funding they need,” said Congresswoman Lori Trahan. “I couldn't be more thrilled to see Lawrence taking full advantage of this law to build a greener future with cleaner air for our students, our families, and our community. I look forward to welcoming this new fleet of electric school buses and continuing our work across the federal, state, and local levels to deliver more federal investments like this one.”

“This new fleet of buses will ensure that our students are provided with safe and reliable ways to and from school, while also working towards reducing carbon emissions within our community and the state,” said State Representative Frank A. Moran (D – Lawrence). “I would like to thank Congresswoman Lori Trahan and Senator Ed Markey for always making Lawrence a priority in Congress and I look forward to seeing these buses on the road very soon.”

### About the EPA's Electric School Buss Program

With funding from the Bipartisan Infrastructure Law, EPA's new Clean School Bus Program provides \$5 billion over the next five years (FY 2022-2026) to replace existing school buses with zero-emission and low-emission models.

**Get help to quit.**

[mass.gov/vaping](https://mass.gov/vaping) @GetTheVapeFacts

# State Representative Frank A. Moran joins Shaw's Supermarket to present Man, Inc. with a check for \$5,000 to support social services programming in Methuen



State Representative Frank A. Moran (D – Lawrence) joined Jim Hall and Dahianara Liranzo of the Shaw's Supermarket chain to present Methuen Arlington Neighborhood, Inc. (MAN, Inc.) with a check for \$5,000 to support the organization's mission to provide programming to at-risk youth and low-income families within the city.

Since, 1995, MAN, Inc. has worked to provide the residents of the Methuen Arlington Neighborhood, a densely populated section of the city, with the services that will greatly improve their overall quality of life for years to come.

These services include after-school programming to assist students excel in and out of the classroom, mentorship opportunities to build lasting bonds within the community, summer recreational and athletic initiatives to promote healthy lifestyles, and more.

"Words cannot express how grateful I am to have such an outstanding group of dedicated individuals working within our community to provide our residents with the resources and support systems that will equip them with the skills to succeed in all facets of life," said State Representative Moran. "Thank you to all the amazing staff at MAN, Inc., especially

Linda Soucy, for always being there

to lend a helping hand to those most in need and I would also like to thank Shaw's Supermarket for their incredible generosity to support this organization's selfless mission moving forward."

"Thank you to Shaw's for their generous donation to the Methuen Arlington Neighborhood, Inc.," said Linda Soucy of MAN, Inc.. "These funds will be used to purchase a healthy snack to our after-school homework center participants most of whom come right from school and are hungry."

"We at Shaw's Supermarket are committed to fighting food insecurity within the communities that we call home, and we could not think of a better partner for this goal than MAN, Inc.," said Jim Hall, director of distribution. "This \$5,000 donation will assist the organization to provide students with healthy, nutritious foods during their afterschool programming and ensure that they are able to learn without interruptions such as hunger."

This funding will allow MAN, Inc. to continue its efforts to enhance neighborhood investment, promote public safety, assist families with affordable housing, and provide social services for some of our state's most vulnerable residents.



[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## Eileen Bernal named City Clerk



Along with Council President Marc Laplante, City Councilor Jeovanny Rodriguez and the Acting City Attorney Timothy Houten, Mayor Brian A. De Peña was at the swearing-in of the new City Clerk, Mrs. Eileen Bernal. The above photo shows her mother Margaret O'Connor who brought her flowers to mark the occasion.

Junto al Presidente del Concejo Municipal Marc Laplante, el Concejal Jeovanny Rodríguez y el Abogado Interino de la Ciudad Timothy Houten, el Alcalde Brian A. De Peña, estuvo en la juramentación de la nueva Secretaria de la Ciudad, la Sra. Eileen Bernal. La foto de arriba muestra a su madre Margaret O'Connor quien le trajo flores para marcar la ocasión.

**Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo**

**¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!**



**Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.**

**Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).**

**Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.**

**¡Gracias por tu apoyo!**

# El Departamento de Policía de Methuen dona las ganancias del proyecto Pink Patch a The Jimmy Fund



El Jefe de Policía de Methuen, Scott McNamara, la Oficial Gina Scanlon, Kathryn Wurster del Instituto del Cáncer Dana-Farber y el Sargento. Derek Licata como policía de Methuen presenta un cheque al Fondo Jimmy como resultado de participar en el Proyecto Pink Patch para crear conciencia sobre el cáncer de mama durante octubre, que fue el Mes de Concienciación sobre el Cáncer de Mama. (Cortesía del Departamento de Policía de Methuen)

Methuen Police Chief Scott McNamara, Officer Gina Scanlon, Kathryn Wurster of the Dana-Farber Cancer Institute and Sgt. Derek Licata as Methuen Police present a check to the Jimmy Fund as a result of participating in the Pink Patch Project to raise awareness of breast cancer during October, which was Breast Cancer Awareness Month. (Courtesy Methuen Police Department)

## Methuen Police Department Donates Proceeds of Pink Patch Project to The Jimmy Fund

Chief Scott J. McNamara is pleased to report that the Methuen Police Department donated \$6,302 to The Jimmy Fund as a result of the department's participation in the Pink Patch Project, which raised funds and awareness of Breast Cancer throughout October.

October was Breast Cancer Awareness Month and the Methuen Police Department participated in the Pink Patch Project for the first time to raise funds for The Jimmy Fund and the Dana-Farber Cancer Institute while also raising awareness and supporting the families of the Methuen Police Department.

The Pink Patch Project seeks to raise awareness of the importance of early screenings for Breast Cancer, and funds to support cancer care and research into treatments.

Officers, dispatchers and other Methuen Police Department employees were able to voluntarily participate by contributing \$50 to The Jimmy Fund in exchange for two pink Methuen Police patches that they were able to wear on their uniforms. Members of the community were able to obtain the patches as well, in exchange for a \$10 donation to The Jimmy Fund.

The pink patches were purchased thanks to the generosity of the Methuen Police Superior Officer's Association and the Methuen Police Patrolman's Association. The dispatcher's union, New England Police Benevolent Association Methuen Dispatchers Local 117, generously contributed funds to have the patches mailed out to those who donated.

On Tuesday, Chief McNamara visited the Dana-Farber Cancer Institute's Offices in Methuen and presented Kathryn Wurster of the Dana-Farber Cancer Institute with a \$6,302 check from the Methuen Police Department.

"Our participation in the Pink Patch Project is to help draw attention to the larger issue of cancer awareness and the need to find a cure for the deadly disease. Like so many families involved in this struggle in our community, our MPD families are no different and have been affected," Chief McNamara said. "When one member of our Methuen Police Department family is hurting, we all hurt. When one of us is struggling, we all struggle. For us, it is about coming together as an organization, supporting this effort, and showing them we are here for them and will always stand by their side."

### About The Jimmy Fund:

The Jimmy Fund, established in Boston in 1948, is comprised of community-based fundraising events and other programs that, solely and directly, benefit Dana-Farber Cancer Institute's lifesaving mission to provide compassionate patient care and groundbreaking cancer research for children and adults. The generosity of millions of people in Boston and around the world has helped the Jimmy Fund save countless lives and reduce the burden of cancer for patients and families worldwide. For more information, visit: <https://www.jimmyfund.org/>.

El Jefe Scott J. McNamara se complace en informar que el Departamento de Policía de Methuen donó \$6302 a The Jimmy Fund como resultado de la participación del departamento en el Proyecto Pink Patch, que recaudó fondos y concientizó sobre el cáncer de mama durante todo octubre.

Octubre fue el Mes de Concienciación sobre el Cáncer de Mama y el Departamento de Policía de Methuen participó en el Proyecto Pink Patch por primera vez para recaudar fondos para The Jimmy Fund y el Dana-Farber Cancer Institute, al tiempo que creaba conciencia y apoyaba a las familias del Departamento de Policía de Methuen.

El Proyecto Pink Patch busca crear conciencia sobre la importancia de las pruebas de detección tempranas para el cáncer de mama y los fondos para apoyar la atención del cáncer y la investigación de tratamientos.

Los oficiales, despachadores y otros empleados del Departamento de Policía de Methuen pudieron participar voluntariamente al contribuir con \$50 a The Jimmy Fund a cambio de dos parches rosados de la Policía de Methuen que pudieron usar en sus uniformes. Los miembros de la comunidad también pudieron obtener los parches, a cambio de una donación de \$10 a The Jimmy Fund.

Los parches rosados se compraron gracias a la generosidad de la Asociación de Oficiales Superiores de la Policía de Methuen y la Asociación de Patrulleros de la Policía de Methuen. El sindicato de despachadores, New England Police Benevolent Association Methuen Dispatchers Local 117, contribuyó generosamente con fondos para enviar los parches por correo a quienes donaron.

El martes, el Jefe McNamara visitó las oficinas del Instituto del Cáncer Dana-Farber en Methuen y entregó a Kathryn Wurster del Instituto del Cáncer Dana-Farber un cheque de \$6,302 del Departamento de Policía de Methuen.

"Nuestra participación en el Proyecto Pink Patch es para ayudar a llamar la atención sobre el problema más amplio de la concienciación sobre el cáncer y la necesidad de encontrar una cura para la enfermedad mortal. Al igual que muchas familias involucradas en esta lucha en nuestra comunidad, nuestras familias MPD no son diferentes y se han visto afectados", dijo el Jefe McNamara. "Cuando un miembro de nuestra familia del Departamento de Policía de Methuen sufre, todos sufrimos. Cuando uno de nosotros tiene dificultades, todos sufrimos. Para nosotros, se trata de unirnos como organización, apoyar este esfuerzo y demostrarles que estamos aquí". por ellos y siempre estaré a su lado".

Acerca del Fondo Jimmy:

El Jimmy Fund, establecido en Boston en 1948, se compone de eventos comunitarios de recaudación de fondos y otros programas que, única y directamente, benefician la misión de salvar vidas del Dana-Farber Cancer Institute de brindar atención compasiva al paciente e investigación innovadora del cáncer para niños y adultos. La generosidad de millones de personas en Boston y en todo el mundo ha ayudado a Jimmy Fund a salvar innumerables vidas y reducir la carga del cáncer para los pacientes y sus familias en todo el mundo. Para obtener más información, visite: <https://www.jimmyfund.org/>.

¿Eres apasionado de hacer la diferencia?  
¡Healthy Families es el lugar para usted!

¡Comience su futura carrera en la Primera Infancia o los Servicios Humanos!  
La Sociedad de Massachusetts para la Prevención de la Crueldad hacia los Niños (MSPOC), una división de Elicot, está buscando candidatos apasionados, creativos y motivados para ser Visitadores del Hogar en nuestro programa Healthy Families.  
¡Ayuda a los padres primerizos a crear un entorno estable y enriquecedor para sus hijos!

Pago competitivo

Beneficios de salud y vacaciones

Reembolso de matrícula

Entrenamiento Competitivo

Aplicar aquí

Jornada completa: de lunes a viernes (horario híbrido)  
Diploma de escuela secundaria: \$ 17 / hora  
Licenciatura: \$ 18.02 / hora  
(Pago adicional para candidatos bilingües)

## La Columna de Audy

### ¡La Navidad 2022 Llega al Ateneo Dominicano Nueva Inglaterra!

Por Audy Ramírez

Si hay algo que nos caracteriza a todos los latinos como comunidad es la celebración de nuestras raíces y tradiciones. En la Ciudad de Lawrence, área definitivamente multicultural, la comunidad no puede pasar en blanco dicha tradición. De hecho, el obviar una celebración en esta ciudad y no celebrarla por lo alto se podría catalogar de algo así como un pecado mortal!

Estos días previos a las celebraciones de la Navidad, con el preámbulo del Día de Acción de Gracias, el famoso día del pavo, tradición estadounidense que nosotros como miembros de esta sociedad también hemos adoptado e integrado a nuestra agenda de celebraciones anuales, hemos visto una vasta agenda de encuentros, eventos y celebraciones con el objetivo de festejar en familia y comunidad la Navidad.

La alcaldía está promoviendo varias alternativas, el sector privado por igual, las instituciones locales de servicios comunitarios, en fin, los medios de comunicación de esta Ciudad de Lawrence reflejan un espíritu navideño extremadamente intenso y amplio.

El Ateneo Dominicano, institución que se dedica a promover la cultura, arte y tradiciones de la República Dominicana en el área, no se queda afuera. El amplio programa de eventos de dicha institución es simplemente bello. Dicha apertura será encabezada con la presentación de la puesta en circulación del primer libro del comediante dominicano Raymond Pozo, quien estará usando el espacio del Ateneo Dominicano para hacer dicha presentación a su público.

La fiesta continuará la siguiente semana con el encendido de una réplica del Obelisco Macho de la Ciudad de Santo Domingo, el cual está ubicado en el famoso Malecón de dicha ciudad. El encendido del obelisco se llevará a cabo en homenaje a las glorias de la República Dominicana, Las Hermanas Mirabal, quienes fueron reconocidas por la Organización de las Naciones Unidas al otorgarle a nuestro calendario global la celebración mundial del Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer. Dicho día es el 25 de Noviembre de cada año.

Como preámbulo a las fiestas navideñas, al son verdaderamente

dominicano, el 17 de Diciembre, 2022, a partir de las 6:30pm se llevará a cabo la Noche de Gala, "Celebrando la Hermandad en Tiempos de Navidad." Dicho evento tendrán lugar en el Doble Tree Hotel localizado en la 123 Old Andover Road, en Andover, con la participación de Los Toros Band, exquisito manjar y energía verdaderamente vibrante navideña, este evento promete ser inolvidable. Para más información, especialmente sobre el costo de entrada a dicho evento, los interesados pueden comunicarse con el personal del Ateneo Dominicano, el cual está localizado en el 15 Union Street, en Lawrence, suite 100.

Sin lugar a dudas, que es tiempo de relajarse un poco. Los actuales tiempos que nos ha tocado vivir no son para nada fáciles. Sin embargo, tenemos que continuar cabalgando más y más y no dejarnos vencer por el miedo. Si algo hemos aprendido con la pandemia del Covid es que tenemos que ser creativos, innovar y crecer y no dejarnos atrapar por el miedo. Si algo define a la humanidad es simplemente una palabra: ¡Sobrevivencia!

Felicitaciones plenas a todo el equipo que compone la directiva del Ateneo Dominicano Nueva Inglaterra, comenzando con su directora actual la señora Jenny García. De igual modo, a todos los colaboradores y promotores de la cosa cultural en nuestra ciudad. Los medios de comunicación, empezando por la directora de este medio, la señora Dalia Díaz y su equipo, empezando con su señor esposo, Alberto Surís que trabajan para que Rumbo sea una realidad informativa en todo nuestro querido Valle de Merrimack.

Esperemos pues que todos nuestros sueños, objetivos y deseos se cumplan pues. Que en esta navidad que se acerca, la paz, la solidaridad, el amor, es respeto, la cordialidad, el cariño y todas las energías positivas se conviertan en parte de nuestro día a día. ¡Que el amor rebose sobre todos nosotros! Verdaderamente démosle a la Navidad su nivel más alto! La celebración del nacimiento del Niño Dios no es poca cosa. Celebremos pues, pero por favor, ¡al más alto nivel posible!

Bendiciones siempre y que Dios nos proteja.

## IRS anuncia oportunidades de empleo; busca contratar a más de 700 empleados a través del país para brindar asistencia en persona en oficinas del IRS

Además de las 4,000 personas contratadas recientemente para ocupar puestos críticos de representantes de servicio al cliente, el Servicio de Impuestos Internos (IRS) ahora busca contratar a más de 700 empleados para ayudar a los contribuyentes en varios Centros de Asistencia al Contribuyente (TAC, por sus siglas en inglés) en todo el país.

"Esta es una prioridad importante para brindar más servicios en el IRS para la próxima temporada de presentación de impuestos", dijo Ken Corbin, Oficial de Experiencia del Contribuyente y Comisionado de la División de Salarios e Inversiones del IRS. "Estamos trabajando para tener más de 270 sitios sin cita previa con el personal adecuado para brindar la ayuda que los contribuyentes necesitan y merecen. Esta será la primera vez en una década que nuestros sitios sin cita contarán con todo el personal".

Este aumento en el personal es parte de mejoras mucho más amplias del IRS habilitadas por los fondos de la Ley de Reducción de la Inflación aprobados en agosto de 2022, y pronto se proporcionarán actualizaciones adicionales sobre la implementación de la histórica legislación de 10 años.

Los empleados del IRS sirven no solo a la agencia, sino que son imprescindibles para la administración tributaria de la nación, que recauda casi el 96 por ciento de los ingresos de la nación necesarios para financiar casi todos los programas del gobierno federal. El trabajo que hacemos apoya las iniciativas más vitales de la nación, desde la seguridad nacional hasta la defensa de los Estados Unidos, el Seguro Social, así como programas y proyectos que incluyen parques y bosques, carreteras y puentes, bibliotecas, museos, escuelas y más.

Para estas 700 oportunidades, los puestos técnicos que se necesitan son Especialistas en Asesoramiento al Contribuyente Individual que brindan asistencia presencial en las oficinas TACs del IRS y los representantes de asistencia inicial, responsables de recibir y determinar las necesidades de los contribuyentes que visitan el TAC.

Estos puestos importantes tienen salarios y beneficios altamente competitivos, que incluyen capacitación en el trabajo, oportunidades de ascenso, seguro médico y de vida, y una jubilación federal.

El IRS también ofrece una gran cantidad de flexibilidades en el lugar de trabajo para ayudar a los empleados a equilibrar la carrera y el hogar con 11 días feriados pagados, 13 días de vacaciones y licencia por enfermedad. Otros programas de equilibrio entre trabajo y vida incluyen horarios de trabajo flexibles, el Programa de Subsidio para el Cuidado de Niños, el Programa de Asistencia al Empleado, servicios de salud y licencia pagada por maternidad/paternidad.

Además de los representantes de asistencia en persona y los asistentes telefónicos, el IRS también trabaja para contratar personas adicionales en toda la agencia, no solo en las áreas de servicio al contribuyente, sino también en puestos de tecnología de la información y cumplimiento, todo con el objetivo de mejorar el trabajo que realiza el IRS.

El IRS es una agencia con igualdad de oportunidades en el empleo y contrata a personas talentosas y dedicadas de varios orígenes. La agencia anima a aquellos que buscan una nueva oportunidad o que recién comienzan su vida laboral a buscar una carrera con el IRS.

Todo empleado debe ser ciudadano de los EE. UU., pasar una revisión de huellas digitales del FBI y verificación de cumplimiento de impuestos. No se requiere experiencia previa en el gobierno federal. El solicitante puede haber obtenido experiencia en el sector privado o mediante servicio voluntario.

Inscríbase (en inglés) para la sesión de información de contratación el 17 de noviembre a la 1 p.m. hora del este.

Para obtener más información acerca de estas plazas, visite USAJOBS (en inglés). Para saber más acerca de otras posiciones disponibles en el IRS visite la página de Carreras del IRS (en inglés). Además, siga al IRS en LinkedIn (en inglés) y en Twitter @RecruitmentIRS (en inglés).

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

**ReStore™**

647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
www.mvrestore.org

Store Hours  
Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones  
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm  
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



# Louis Gutierrez to Step Down as Executive Director of the Massachusetts Health Connector

## Baker-Polito Administration acknowledges Gutierrez’s years of dedicated public service

Secretary of Health and Human Services and Board Chair of the Massachusetts Health Connector Marylou Sudders informed the Massachusetts Health Connector board today that Louis Gutierrez will be retiring from public service effective January 3, 2023.

Gutierrez has served as Executive Director of the Massachusetts Health Connector since February 2015, transforming the Health Connector into a fully operational, member-focused health insurance exchange that provides high quality health and dental insurance for more than 275,000 people across the Commonwealth.

“One of our administration’s first priorities when we took office was to reform the Health Connector, and Louis Gutierrez was the best possible leader to fix long-standing issues and restore public confidence,” said Governor Charlie Baker. “Today, the Connector is a national model in providing residents access to high-quality, affordable health insurance thanks in large part to Louis’s leadership in reducing barriers to coverage and improving the customer experience. I am deeply grateful to Louis for his dedicated service throughout our administration and for all he has done to improve this critical agency.”

“Louis Gutierrez has been a highly effective leader for the Health Connector for the past eight years, and the Health Connector and the residents it serves are better off thanks to his efforts,” said Lt. Governor Karyn Polito. “The mission of the Health Connector is critically important in sustaining Massachusetts’ national leadership in health care access, and we appreciate all Louis has done to support that important work.”

“The Health Connector plays a very important role in providing affordable health care coverage for Massachusetts

residents, and Louis has been an outstanding partner in stabilizing Connector operations in 2015, restoring public confidence, and strengthening coverage, access and customer experience,” said Health Connector Board Chair and Secretary of Health and Human Services Marylou Sudders. “I am deeply appreciative to Louis for his leadership of the Health Connector over the last eight years, which has been pivotal in reducing the number of uninsured Massachusetts residents.”

“I want to thank Governor Baker, Secretary Sudders, and the Health Connector Board for their support and leadership over the last eight years,” said Gutierrez. “My time at the Health Connector has been the highlight of my career in public service, and I am deeply grateful for and edified by the work of our team here. It has been an honor striving to make the Health Connector ever better in providing access to quality, affordable health care coverage for Massachusetts residents.”

Arriving at the Health Connector in 2015, Gutierrez began by simplifying processes for members to lower barriers to coverage through the Health Connector. Gutierrez also oversaw the addition of new services for members including online payment options, a new estimate tool, chat support, the creation of the Ombuds Team that works with members to resolve complex issues and repairing interagency relationships.

Under Gutierrez’s leadership, the Health Connector has continued to make health care more accessible and affordable for all residents of the Commonwealth in need of insurance. It has also integrated expanded federal premium subsidies for more members and worked to reduce inequities in mental health and chronic diseases by eliminating cost-sharing for related services and prescriptions.



## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

### LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan’s Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after November 16, 2022 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper’s lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan’s Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2012 Jeep Liberty VIN 1C4PJMAK8CW143931
2. 2007 Infiniti G35 VIN JNKCV54E37M901253
3. 2007 Honda CR-V VIN JHLRE48597C031288

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan’s Towing L.L.C.  
11/1, 11/8, 11/15

### JOB OPENING

#### Visitor Services Supervisor - Lawrence Heritage State Park - (22000DI3)

#### Description

The Department of Conservation and Recreation manages one of the largest and most diverse state parks systems in the nation and protects and enhances natural resources and outdoor recreational opportunities throughout Massachusetts. DCR is a dynamic agency and is one of the largest park systems in the nation. The DCR system includes over 450,000 acres of parks, forests, water supply protection lands, beaches, lakes, ponds, playgrounds, swimming pools, skating rinks, trails and parkways.

The Department of Conservation and Recreation seeks applicants for the position of Visitor Services Supervisor at Lawrence Heritage State Park, 1 Jackson St., Lawrence, MA. This position will implement, monitor and conduct interpretive, recreational and environmental education programs.

This position is part of the Strategic Readiness Initiative.

#### Duties

- Planning, implementing, monitoring and conducting interpretive, recreational and environmental education programs and public information services: designing and implementing the installations of interpretive trails, walks, media productions, temporary exhibits and displays.
- Promoting and publicizing the interpretive, recreational and environmental education programs: speaks to civics groups, clubs, etc. regarding agency activities and programs.
- Developing long range plans with management; preparing and submitting program budget requirements: and assisting in the formation of management plans for the park.
- Training and evaluating employees and volunteers in the skills and techniques of park interpretation and recreation programs: researching and preparing, materials such as curriculum, guides, pamphlets, maps, etc. for public distribution.
- Performing related duties such as preparing correspondence and reports maintains a reference library; and developing and maintaining records and files.
- Performs related duties as assigned.

First consideration will be given to those applicants that apply within the first 14 days.

#### Minimum Entrance Requirements:

Applicants must have at least (A) two years of full-time, or equivalent part-time experience, administering, supervising or conducting interpretive, educational or recreational programs in a public, non-profit or private agency, or (B) any equivalent combination of the required (A) experience and the substitutions below.

#### Substitutions:

- I. A Bachelor’s degree with a major in park and/or recreation management, natural sciences, environmental education, history, park interpretation or museum management may be substituted for the required (A) experience.

**If you have Diversity, Affirmative Action or Equal Employment Opportunity questions or need a Reasonable Accommodation, please contact Diversity Officer / ADA Coordinator: Melixza Esenyie - (617) 626-1282.**



## Merrimack Valley Food Bank Receives \$1 Million from Cummings Foundation



Volunteers from Cummings Foundation surprised MVFB staff with news of this generous grant on November 2nd.

The Merrimack Valley Food Bank (MVFB) is thrilled to announce that the organization has been selected to receive a \$1 million Nonprofits Experiencing Transformation (NExT) Grant from Cummings Foundation.

MVFB is one of seven agencies selected to receive funding through this special grant program, which recognizes nonprofit organizations that are doing impactful work in the community and are at a pivotal stage in their growth. The MVFB has been providing nutritious food to individuals and families in need for over 30 years, growing exponentially during that time. The organization distributed 3.4 million pounds of food last year, reaching an average of 64,400 people monthly through a combination of direct hunger relief programs and partnerships with over 100 member agency food pantries and meal programs. The organization serves people in more than 30 cities and towns in Massachusetts and southern New Hampshire.

As the need for emergency food is expected to remain at unprecedentedly high levels, MVFB will soon be leaving its home of 27 years on Broadway Street and commencing a relocation project to a renovated building that will allow the organization to serve more people with greater efficiency in the years to come. The funds from the NExT Grant will be used to support this transition, which will enable MVFB to continue working towards a vision where no member of the community has to go to bed hungry.

"All of us at the Merrimack Valley Food Bank are so grateful to Cummings Foundation for believing in the Food Bank and our mission, and seeing the value of what we do in the communities

we serve," said MVFB Executive Director Debbie Callery. "Our staff and board are overwhelmed by this gift, which will make such a difference as we enter this new phase in our organization's growth."

The invitation-only NExT Grants program was conceived to help current Cummings Foundation grantees accelerate their organizational transformation through a one-time infusion of large-scale philanthropic support. A total of \$5 million was shared among nonprofits with strong leadership, solid finances, well-conceived plans for growth in the near term, and demonstrated support from the community and other funders.

"Merrimack Valley Food Bank has responded quickly and efficiently to the changing circumstances brought on by COVID, serving an ever-broadening population," said Cummings Foundation executive director Joyce Vyrjotes. "Recognizing that its sustainability and growth are critical to addressing food insecurity in the Commonwealth, we are delighted to invest in its new building."

Not including NExT Grants, Cummings Foundation awards more than \$30 million annually to organizations serving Middlesex, Suffolk, and Essex counties, with grants totaling nearly \$450 million to date. Through its place-based charitable giving, the Foundation aims to give back in the areas where it owns commercial buildings, all of which are managed on a pro bono basis by its affiliate, Cummings Properties.

Prior to this NExT Grant, the Merrimack Valley Food Bank had received over \$340,000 from the Foundation since 2014, funding that supported the organization's significant growth during that time.

## Methuen Sons and Daughters of Italy Lodge #902 held a 3rd Women's Bocce Tournament

On October 23, 2022, the Methuen Sons and Daughters of Italy Lodge #902 held another successful women's bocce tournament. Gina Neve and her "crew" of volunteers hosted fifty-six women.

The coffee, pastries and fruit for breakfast started the bocce players day. Lunch of Ziti & Meatballs, salad and homemade desserts was served and thoroughly enjoyed by all.

On April 24th, 2023, we will hold the 4th Women's Bocce Tournament as Gina, our chairperson and Vice President has received many requests to hold this event again.

The proceeds of this tournament went towards the purchase of new function hall chairs. They look beautiful and we thank all who participated.

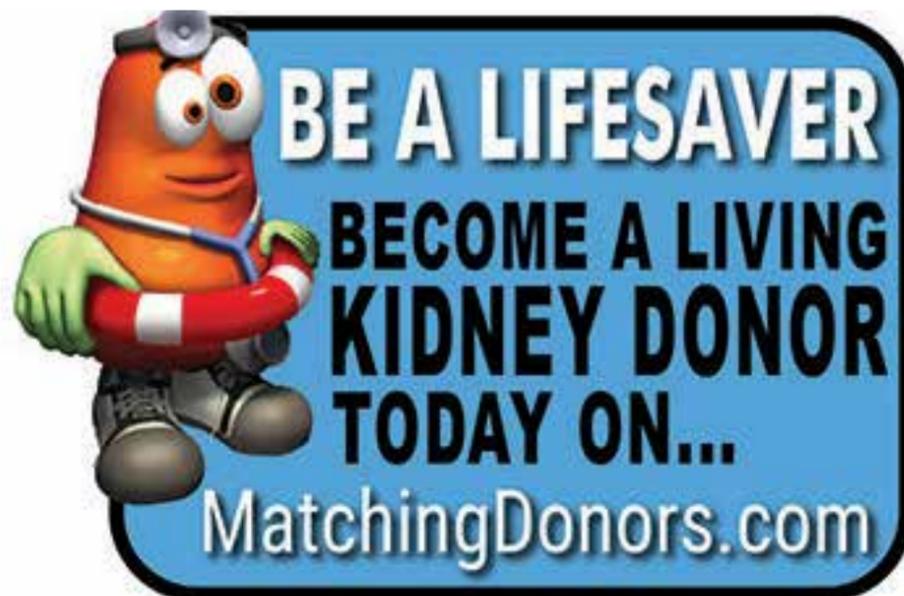


Second place winners: Sal Tommarchio, Lorraine DeRose, Linda Fay, and Terry Fleming. Congrats Gals!



All players who participated in our 3rd Women's Tournament. Thanks to our Referees: Lenny Cristopher, Ron Demers, George Plouffe and George Mancini; Soupie was the head referee.

**Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo**



## Lowell's Roberto Clemente Baseball League

The Roberto Clemente Baseball League made its 14th delivery of trophies and awards to outstanding children and young people during this season.

We want to thank all the sponsors, volunteers and especially Paul Ratha Yem who was present.

Our most outstanding children were Cedella Ganger in category 7, Oniel Zapata 10-12 and our young JanCarlos Vidal 13-up congratulations to all



## Declaración del Secretario de Educación Miguel Cardona en relación a la decisión de la Corte del Distrito sobre el Programa de Alivio de la Deuda Estudiantil de la administración Biden-Harris

El Secretario de Educación de Estados Unidos, Miguel Cardona, emitió la siguiente declaración con respecto a la decisión de la Corte del Distrito sobre el alivio de la deuda estudiantil:

"Creemos firmemente que el plan Biden-Harris de alivio de la deuda estudiantil es legal y necesario para darle a los prestatarios y a las familias trabajadoras un respiro mientras se recuperan de la pandemia y para garantizar que tengan éxito cuando se reinicien los pagos de préstamos.

Estamos decepcionados con la decisión de la corte de Texas de bloquear el avance del alivio de préstamos, y seguiremos luchando contra estos esfuerzos. El Departamento de Justicia apeló la decisión de hoy en nuestro nombre y continuaremos informando a los prestatarios sobre

nuestros esfuerzos para brindar alivio.

Más de 26 millones de prestatarios han compartido la información necesaria para procesar sus aplicaciones de alivio y 16 millones de aplicaciones han sido aprobadas y enviadas a los administradores de préstamos para ser saldadas cuando lo permitan las cortes.

Seguimos comprometidos a tomar otras medidas para solucionar los problemas en el sistema de condonación de préstamos estudiantiles y responsabilizar a las escuelas por dejar a los estudiantes con montañas de deudas y sin las herramientas y la preparación para encontrar buenos trabajos.

A pesar de esta decisión, nunca dejaremos de luchar por los millones de estudiantes y prestatarios que trabajan arduamente en todo el país".

## Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>

[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

**CRAFTIVISM**  
- a FREE craft-art and activism class for teens -

**craftivism** [kraft-uh-viz-uhm] verb  
the act of creating through craft (knitting, crocheting, embroidery, etc.) and using the craft to make a statement.

In this free class teens (ages 13-18) will learn craft-forms and develop artwork that makes a statement about something they're passionate about culminating in a community exhibition at the Haverhill Public Library (12 spots available).

**class details:**

- when** - Wednesdays 5:30 - 7:30 pm  
Nov 2nd, 9th, 16th, 30th, and Dec 7th
- where** - HC Media Studio 101, 2 Merrimack St, Haverhill
- more info/register** - [www.creativehaverhill.org/programs](http://www.creativehaverhill.org/programs)

**FIND YOUR VOICE, SHOW THE WORLD!**

**PARA TODO TIPO DE SEGURO**

Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales** \* Tarifas bajas para  
**Automóviles** seguro de AUTOS y CASAS  
**Casas**  
**Negocios**

**SE HABLEA ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558  
[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)



## Three Men's Cross Country Members Earn All-NEC Honors



The Merrimack College men's cross country team had three members of their squad earn All-Northeast Conference honors at the conference meet in Pennsylvania last month. Billy Coakley, Ryan Dyer and Albert Ferreras were the three Warriors to finish in the top-15. Ferreras was also one of the top freshmen finishers, earning him All-Rookie team honors.

### NEC Men's All-Conference Team: Billy Coakley

Coakley, a junior from Winchester, Mass., has shown tremendous hard efforts to the Warriors' success this 2022 season. Coakley was a top finisher for the Warriors at the NEC Conference Meet on October 28th. Coakley came in 11th place after finishing the course in the time of 25:38. Merrimack resulted in third overall in the meet out of nine other teams. Coakley finished third for Merrimack and 63rd overall at the New England Championships in early October this season in a time of 26:37. Merrimack was overall 13th out of twenty other teams at this meet. In late September, Coakley helped the Warriors place second out of 13 teams at the Ted Owens Invitational. Coakley finished second for Merrimack and eighth overall after running the course in the time of 26:28. At the team's first meet this season at the Shawn Nassaney Invitational, Coakley came in a close second for the Warriors, completing the course in the time of 15:53.60. Coakley helped Merrimack start the season off strong with a first place win out of eight teams.

### NEC Men's All-Conference Team: Ryan Dyer

Ryan Dyer, a sophomore from Smithfield, R.I., has been recognized for his great effort during the meets this 2022 season. Dyer was a top finisher for the Warriors at the NEC Conference Meet on October 28th. Dyer finished in 12th place, and ran the course in 25:40, right behind Coakley. The Warriors resulted in third overall in the meet out of nine other teams. Dyer was the top finisher for Merrimack finishing in 44th place at the New England Championships on this season and ran the course in 26 minutes flat. The Warriors was overall 13th out of twenty other teams at

this meet. At the Ted Owens Invitational, Dyer led the Warriors and finished sixth overall with a time of 26:19. Merrimack placed second out of 13 teams at this meet. Dyer finished overall sixth place finishing the course in 16:00.60 at the Shawn Nassaney Invitation at Bryant University. Dyer's placement helped Merrimack have a great start to their 2022 season with a first place win out of eight other teams.

### NEC Men's All-Conference Team & NEC Men's All-Rookie Team: Albert Ferreras

Ferreras, a freshman from Tyngsborough, Mass., has proved himself as a new member of the team with his hard work this 2022 season. Mahoney was a top finisher for Merrimack at the NEC Conference Meet, finishing the course in 14th place in the time of 25:43. Merrimack resulted in third overall in the meet out of nine other teams. Ferreras was right behind Dyer in second place for Merrimack at the New England Championships with just a four second difference and finished in 47th place. Merrimack was overall 13th out of twenty other teams at this meet. Ferreras finished in the top 25 for the Warriors at the Ted Owens Invitational in late September, which helped Merrimack finish second overall. Ferreras was recognized for both NEC All-Conference and NEC All-Rookie Team for his freshman season.

## Northeast Conference Announces Men's and Women's Basketball Television Schedule

Northeast Conference announced its national television schedule for men's and women's basketball on Thursday afternoon.

The NEC announced that 26 of its games will air on ESPN networks, CBS Sports Network and SNY.

The Merrimack College men's basketball team will play Fairleigh Dickinson on January 28 at 3 p.m. on ESPN3 for its first television game of the season. Five days later the Warriors will host Long Island University on February 2 on CBS Sports Network. Tip off is set for 5 p.m. The men once again will be featured on CBS Sports Network on February 18 when the squad heads down to Sacred Heart University.

## Ava Mahoney Earns All-NEC Nod

Ava Mahoney was the lone member on the Merrimack College women's cross country team to earn All-Northeast Conference honors at the conference meet last month.

### NEC Women's All-Conference Team: Ava Mahoney

Mahoney, a junior from Marblehead, Mass., has shown huge efforts towards pushing Merrimack to great placements in their meets this 2022 season. Mahoney was the top finisher at the NEC Conference Meet on October 28th, coming in fifth place overall and finishing the course in a time of 18:17.

Mahoney led the Warriors to finishing fourth overall out of nine other teams. At the CCSU Mini Meet this season, Mahoney was the top finisher once again for the Warriors after running the 3K course in the time of 10:15 and finishing sixth overall. Mahoney led Merrimack to finish fourth out of 13 teams overall.

At the New England Champions for women's side, Mahoney was once again the top finisher for the Warriors after completing the course in the time of



18:52 and finishing 18th overall. Due to Mahoney's efforts, Merrimack was about the finish 13th out of 18 other teams.

Mahoney led the women's side of the Ted Owens Invitational as a top finisher for Merrimack, completing the course with the time of 18:06 and finishing in fourth place overall. Merrimack women's cross country finished fifth out of 10 teams at this meet.

At the Shawn Nassaney Invitation, Mahoney finished first for the Warriors and fifth overall after running the race in the time of 19:00.50. Mahoney helped the Warriors finish fifth overall out of 10 teams to start off their 2022 season.

## Northeast Conference Announces Men's and Women's Basketball Television Schedule

Northeast Conference announced its national television schedule for men's and women's basketball on Thursday afternoon.

The NEC announced that 26 of its games will air on ESPN networks, CBS Sports Network and SNY.

The Merrimack College men's basketball team will play Fairleigh Dickinson on January 28 at 3 p.m. on ESPN3 for its first television game of the season. Five days later the Warriors will host Long Island University on February 2 on CBS Sports Network. Tip off is set for 5 p.m. The men once again will be featured on CBS Sports Network on February 18 when the squad heads down to Sacred Heart University.

The Merrimack College women's team will play at Stonehill College on ESPN+



at 6 p.m. on February 9. The Warriors will then host Saint Francis University at 3 p.m. on ESPN 3 two days later.

The men's championship will be on ESPN2 on March 7, and the women's championship will exclusively air on ESPNU on March 12.

All games outside of those on ESPNU, CBSSN & ESPN+ will also stream on NEC Front Row and the NEC on the Run series of streaming and mobile apps.

## Northeast Conference Announces Men's and Women's Basketball Television Schedule

Northeast Conference announced its national television schedule for men's and women's basketball on Thursday afternoon.

The NEC announced that 26 of its games will air on ESPN networks, CBS Sports Network and SNY.

The Merrimack College men's basketball team will play Fairleigh Dickinson on January 28 at 3 p.m. on ESPN3 for its first television game of the season. Five days later the Warriors will host Long Island University on February 2 on CBS Sports Network. Tip off is set for 5 p.m. The men once again will be featured on CBS Sports Network on February 18 when the squad heads down to Sacred Heart University.

The Merrimack College women's team will play at Stonehill College on ESPN+ at 6 p.m. on February 9. The Warriors will then host Saint Francis University at 3 p.m. on ESPN 3 two days later.

The men's championship will be on ESPN2 on March 7, and the women's championship will exclusively air on ESPNU on March 12.

All games outside of those on ESPNU, CBSSN & ESPN+ will also stream on NEC Front Row and the NEC on the Run series of streaming and mobile apps.



## La Fundación Cummings se une a otros financiadores locales en su apoyo del proyecto de renovación de más de \$20 millones para el edificio Dyeworks

Lawrence CommunityWorks (LCW) recibió recientemente una subvención de \$500,000 de la iniciativa de subvención NEXT de la Fundación Cummings que apoya el proyecto de renovación histórico DyeWorks de \$20 millones de LCW. Una vez finalizada, DyeWorks se convertirá en un pilar del vecindario, ofreciendo acceso críticamente necesario a alimentos saludables, atención médica, servicios de alta calidad y empleos nuevos, permanentes y accesibles para los residentes de Lawrence.

La Fundación Cummings se une a la Fundación Amelia Peabody, la Fundación Eastern Bank, la Fundación Stevens, la Fundación Benéfica Mabel Louise Riley, la Fundación de la Familia Gilson, Enterprise Bank, Reading Cooperative Bank y varios donantes individuales para apoyar este proyecto transformador. Juntos, estos financiadores ahora han ayudado a LCW a asegurar la primera parte de una subvención de desafío sustancial de la Fundación de la Familia Klarman con sede en Boston, lo que lleva la inversión filantrópica total en el proyecto a más de \$ 2 millones (y contando).

“Durante mucho tiempo hemos estado impresionados por este increíblemente efectivo motor de cambio comunitario,” dijo la directora ejecutiva de la Fundación Cummings, Joyce Vvriotes. “Lawrence CommunityWorks, a través de sus fuertes lazos locales y su enfoque reflexivo, trabaja incansablemente en nombre de los residentes de Lawrence. Estamos entusiasmados de apoyar su ambicioso Proyecto DyeWorks, un esfuerzo bien concebido que se basa en el trabajo de revitalización y desarrollo de viviendas de LCW, y reutiliza un edificio histórico para brindar servicios elegidos por las personas que viven en el vecindario”.

DyeWorks es el proyecto final del esfuerzo de 20 años por parte de LCW para transformar el histórico Distrito de Fábricas de Lawrence en un vecindario vibrante, saludable y equitativo. DyeWorks es la última propiedad deteriorada en esta área. A través de más de 12 años de planificación comunitaria y reuniones de diseño con cientos de jóvenes y residentes del vecindario, así como funcionarios públicos y otras partes interesadas locales, este proyecto transformará una fábrica histórica y vacante en un centro de servicios esenciales que se dirige a los contribuyentes originantes del racismo sistémico y la pobreza.

El edificio DyeWorks albergará una serie de servicios comunitarios, incluyendo una tercera ubicación emblemática para Union Supermarket, un supermercado de servicio completo con cede local, en una área de escasez alimenticia actualmente. “Estoy muy orgulloso y agradecido de ser parte de un proyecto tan importante como la renovación de Dyeworks, que brindará beneficios muy necesarios para el bienestar

económico y físico de mi comunidad”, dijo José M. Batista, propietario de Union Supermarket. y residente de Lawrence desde hace mucho tiempo.

El sitio también será un sitio de expansión para el Greater Lawrence Family Health Center, que incluye servicios médicos, de salud nutricional y física, así como una farmacia; “El proyecto Dyeworks es un brillante ejemplo de lo que es posible cuando las organizaciones comunitarias se asocian para ayudar a sus comunidades. GLFHC se complace en brindar atención aguda y otros servicios necesarios al vecindario”, dijo el Dr. Guy Fish, MD, presidente y director ejecutivo de GLFHC.

El Dyeworks proporcionará una ubicación ampliada y mejorada para el exitoso programa juvenil de LCW, mejor conocido como Movement City, así como acceso a áreas verdes y de recreación familiar, WiFi comunitario y espacios comunitarios multiuso tanto en el interior como en el exterior. De acuerdo con los valores principales de LCW, DyeWorks creará empleos accesibles con salarios dignos para los residentes locales, apoyará el abastecimiento local, promoverá el desarrollo saludable de los jóvenes y proporcionará programación integrada en el sitio que apoye el bienestar físico, social y económico de los residentes de Lawrence.

Jess Andors, directora ejecutiva de Lawrence CommunityWorks, está encantada con el premio a este proyecto único: “Este generoso obsequio impulsa este proyecto en beneficio de toda la comunidad. Nos sentimos honrados por la inversión de la Fundación Cummings y todos nuestros otros financiadores visionarios, mientras trabajamos junto con Union Supermarket, GLFHC, Groundwork Lawrence y otros socios locales para crear un vecindario saludable y vibrante en el corazón histórico de nuestra ciudad.”

El financiamiento completo para este proyecto provendrá de una combinación de donaciones, subvenciones, varios programas de crédito fiscal estatal y federal, otras fuentes de financiamiento estatal, federal, y capital, así como deuda tradicional y no tradicional.

Lawrence CommunityWorks es una corporación de desarrollo comunitario sin fines de lucro (CDC, por sus siglas en inglés) que une los esfuerzos de planificación, organización y creación de activos comunitarios con viviendas asequibles de alta calidad y desarrollo comercial, para crear vecindarios vibrantes y residentes empoderados. Lawrence CommunityWorks está construyendo una red intergeneracional de residentes y partes interesadas de Lawrence para lograr la revitalización equitativa y sostenida de Lawrence. Para más información sobre este y otros proyectos de desarrollo inmobiliario visita [www.lawrencecommunityworks.org](http://www.lawrencecommunityworks.org)

## Cummings Foundation joins other local funders in support of \$20M Dyeworks renovation project

Lawrence CommunityWorks (LCW) was recently awarded a \$500,000 grant from the Cummings Foundation’s NEXT grant initiative supporting LCW’s \$20M DyeWorks historic renovation project. At its completion, the DyeWorks will serve as a cornerstone of the neighborhood, offering critically needed access to healthy food, healthcare, high-quality services, and new, permanent, accessible jobs for Lawrence residents.

The Cummings Foundation joins the Amelia Peabody Foundation, Eastern Bank Foundation, the Stevens Foundation, Mabel Louise Riley Charitable Foundation, the Gilson Family Foundation, Enterprise Bank, Reading Cooperative Bank, and several individual donors in supporting this transformative project. Together, these funders have now helped LCW secure the first part of a substantial challenge grant from the Boston-based Klarman Family Foundation, bringing total philanthropic investment in the project to more than \$2 million (and counting).

“We have long been impressed by this incredibly effective community change engine,” said Cummings Foundation executive director Joyce Vvriotes. “Lawrence Community Works, through its strong local ties and thoughtful approach, works tirelessly on behalf of Lawrence residents. We are excited to support its ambitious DyeWorks Project, a well-conceived effort that builds on LCW’s housing development and revitalization work, and repurposes a historic mill building to provide essential services chosen by the people who live in the neighborhood.”

The DyeWorks project is the capstone of LCW’s 20-year effort to transform Lawrence’s historic Mill District into a vibrant, healthy, equitable neighborhood. DyeWorks is the final blighted property in this area. Through 12+ years of community planning, and design charrettes with hundreds of neighborhood youth and residents, as well as public officials and other local stakeholders, this project will transform a historic, vacant mill building, into a center of essential services that address upstream contributors to systemic racism and poverty.

The DyeWorks building will house a spectrum of community amenities, including a third, flagship location for Union Supermarket – a locally-owned, full-service supermarket – in what is currently a food desert. “I am very proud and grateful to be part of a project as important as the Dyeworks renovation, which will provide much-needed benefits for the economic and physical well-being

of my community,” said Jose M. Batista, owner of Union Supermarket and longtime Lawrence resident.

The site will also be an expansion site for the Greater Lawrence Family Health Center - including medical, nutritional health, and behavioral health services, as well as a pharmacy; “the Dyeworks project is a shining example of what is possible when community organizations partner to lift up communities. GLFHC is delighted to bring acute care and other needed services to the neighborhood,” said Dr. Guy Fish, MD President and CEO of GLFHC.

The Dyeworks will provide an expanded, improved location for LCW’s highly successful Movement City youth program, as well as access to green space and family recreation, community WiFi, and multi-purpose gathering spaces both indoors and out. In line with LCW’s primary values, DyeWorks will create accessible, living-wage jobs for local residents, support local sourcing, promote healthy youth development, and provide integrated on-site programming that supports the physical, social, and economic well-being of Lawrencians.

Jess Andors, Executive Director of Lawrence CommunityWorks, is delighted by the award for this unique project: “This generous gift catapults this project forward for the benefit of the whole community. We are honored and humbled by the investment of the Cummings Foundation and all of our other visionary funders, as we work alongside Union Supermarket, GLFHC, Groundwork Lawrence, and other local partners to create a healthy and vibrant neighborhood in the historic heart of our city.”

Funding for this project will come from a mix of donations, grants, various state and federal tax credit programs, other state and federal funding streams, and traditional and non-traditional equity and debt.

Lawrence CommunityWorks is a non-profit community development corporation (CDC) that weaves together community planning, organizing, and asset-building efforts with high-quality affordable housing and commercial development, to create vibrant neighborhoods and empowered residents. Lawrence CommunityWorks is building an intergenerational network of Lawrence residents and stakeholders to achieve the equitable, sustained revitalization of Lawrence. For more information regarding this and other real estate development projects visit: [www.lawrencecommunityworks.org](http://www.lawrencecommunityworks.org).

It’s easy finding **Rumbo**

(978) 794-5360



**HELP YOUR TEEN QUIT VAPING**

**GET OUTRAGED!**

**GetOutraged.org**

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

## From My Corner



### Mayor De Peña celebrates 1st-year achievements

I could not imagine that I would begin my column being so negative!

Perhaps the political issues are getting to me. I'm losing my sense of humor and my tolerance has reached its limits. Maybe it's me!

I attended the mayor's anniversary of his first year in office (a very joyful event) where I enjoyed seeing so many people that I haven't seen in three years. But, why did they have it in a such small room? Half of the attendees had to stay out. That's another reason for my bad mood.

The information Mayor Brian De Peña shared was very important. I was intently paying attention because he has accomplished so much (and he kept repeating, "Without raising taxes.") You would have thought they were serving alcohol outside because people keep getting louder and wilder with their laughter. I doubt anybody asked them to keep quiet.

There are times and occasions when that is appropriate and I can make more noise than most but, that says a lot about education, manners, upbringing, consideration, respect for others, etc.

Then, irritated as I was, I went to the City Council meeting where they were going to decide to name Ferrous Park, at the end of Island St. Some of us had asked friends to make a show of support for the park to be named after Nunzio DiMarca and to my surprise, it was voted unanimously in favor. It was 8-0 because Pavel Payano was absent.

I went and spoke in favor, just like I did last Monday night because I feel very strongly that Nunzio should be honored for serving this community. I knew that there was another name submitted by Lawrence CommunityWorks (LCW) and did my homework to compare her qualifications to Nunzio's.

I found that Ellen Swallow Richards was an MIT Graduate who lived in Westford, worked in Lowell and came to work at the Experiment Station of DEP, now known as the Senator William X. Wall Experiment Station, which was the world's first trial station for drinking water purification and sewage treatment. She worked here for a few years in the 1880s. She had no connection to this city and went home to Westford after work. She did a great contribution to humanity by providing healthy drinking water but, was she meritorious of an honor that should be

reserved for Lawrencians?

I was angry during my presentation before the council because I discovered that LCW had her name listed on its website as "Ferrous Park / Ellen Swallow Richards Park". That had never been presented to the City Council and that organization acted as if taking it for granted and the public's opinion didn't matter.

I reminded the councilors that they are there to represent all of us and there was no excuse to vote otherwise.

### My First Amendment Passion

You heard me talk about the freedom of speech because it's the most important right in our Constitution (that's why they made it #1) and I pride myself on being tolerant. There are times at which someone may have brought to my attention an article published in Rumbo for not sounding like me or my beliefs.

In a recent conversation, I refused to publish an article someone wrote and immediately caught myself and approved it. How can I deny anyone his or her right to express any idea just because I disagree with the subject?

Even if my stomach turns, I must allow it or better get out of this business.

Then, I came across an article in the Boston Herald about the request of hundreds of people to cancel the printing of a book by Supreme Court Justice Amy Coney Barrett solely because she voted on the Roe v. Wade decision. There's a still lot of confusion on this matter because the Justices are there to decide what is covered by the Constitution and what doesn't belong at that level.

The decision was to eliminate the protection granted by Roe v. Wade because the Constitution doesn't guarantee anything in that vein. They believed that this issue belongs to the individual states and they should decide how to proceed. Some states have their laws on abortion (like Massachusetts) and those that don't, instead of criticizing the Supreme Court, should be appealing to their local representatives to take up this measure, as indicated by the High Court.

But what jumped at me was a letter to the Hartford Courant which argued that "Communist degraders of free speech" must themselves be "suppressed." Regardless of what side you are, you will always find irrational comments because they have the same right to their opinion, even if you believe they are wrong for saying it.

### Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

### LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: [Rumbo@rumbonews.com](mailto:Rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



Department of Fire Services  
Peter J. Ostroskey, State Fire Marshal

## State Fire Marshal Offers Cooking Safety Tips for Thanksgiving

Thanksgiving is the #1 Day for Home Fires in Massachusetts

State Fire Marshal Peter J. Ostroskey is urging residents to make fire safety a priority in the kitchen as we approach Thanksgiving Day, the number one day for home fires in Massachusetts.

"Each year, we see about twice as many fires on Thanksgiving as on the next-closest day," State Fire Marshal Ostroskey said. "Don't let a fire ruin this special time with your family and loved ones. Practice fire safety when cooking and heating your home, and be sure you have working smoke and carbon monoxide alarms that can alert you to danger."

### Cooking Safety Tips

There were 678 Thanksgiving Day fires in Massachusetts from 2017 to 2021, and 87% of them started with cooking activities at home. These Thanksgiving Day fires caused seven civilian injuries, seven fire service injuries, and more than \$3 million in estimated losses. State Fire Marshal Ostroskey offered cooking safety tips that everyone can follow to stay fire-safe in the kitchen this year:

- Be sure your oven is empty before turning it on.
- Wear short or tight-fitting sleeves when cooking.
- Turn pot handles inward over the stove.
- Remember to "stand by your pan" and stay in the kitchen when boiling, frying, or broiling.
- Use a timer when baking or roasting and never leave the house with the oven running.
- The best way to respond to a stovetop fire is to "put a lid on it" and turn off the heat.
- The best way to respond to an oven or broiler fire is to keep the oven doors closed and turn off the heat.
- If the fire is not quickly snuffed out, leave the house and call 9-1-1 from outside.

### Thanksgiving 2021

Residential cooking fires on Thanksgiving Day dropped by more than 20% last year, falling from 127 in 2020 to

97 in 2021.

After a devastating fire in New Bedford on Thanksgiving 2020 that caused severe injuries and displaced almost 30 people, there were no fires attributed to turkey fryers last year. Fire safety experts strongly discourage the use of outdoor gas-fueled turkey fryers that immerse the turkey in hot oil. There are no outdoor turkey fryers that have a listing from an independent testing laboratory such as UL or ETL, and the risk of hot oil spilling or igniting is high. The National Fire Protection Association states that home use of "turkey fryers that use cooking oil, as currently designed, are not suitable for safe use by even a well-informed and careful consumer." They recommend using new "oil-less" turkey fryers.

### Gas Ovens: A Source of Carbon Monoxide

Generally, the confined space of a closed gas oven used for cooking does not produce enough carbon monoxide (CO) to present any dangers, but it can present a hazard if used for several hours consecutively – such as when roasting a turkey. If you have a kitchen exhaust fan, use it; if not, crack a window for fresh air when using the gas oven for a prolonged period. Working CO alarms are vitally important to protect you and your loved ones from carbon monoxide poisoning.

### Home Heating: #1 Source of Carbon Monoxide, #2 Cause of Fires

Heating is the second leading cause of fires on Thanksgiving and the primary source of carbon monoxide in the home. Give your furnace an annual check-up, have chimneys cleaned and inspected by a professional at the beginning of heating season, and place space heaters on flat, level surfaces where in locations where they won't be bumped or tripped over. Keep a three-foot "circle of safety" free of anything that can burn around all heat sources.

For more information, contact your local fire department or the Department of Fire Services' Thanksgiving web page.

"Nosotros no somos periodistas para ser popular. Nuestro trabajo es escudriñar hasta hallar la verdad y poner presión constante en nuestros líderes hasta conseguir la verdad."

"We don't go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers."

— Helen Thomas



# Foster Kids of the Merrimack Valley Issues Call For Santa's Helpers

## Seeking Santa's Helpers To Support a Foster Child During the Christmas Season

Foster Kids of the Merrimack Valley (FKMV), a non-profit organization dedicated to serving the needs of foster children in the Merrimack Valley, issues a call for Santa's Helpers to support the Annual Foster Kids Christmas Party. The Santa's Helpers is a volunteer program designed to anonymously match up individuals or groups from the local community with one or more foster children to help fulfill their Christmas wish lists. This program is part of the Annual Foster Kids Christmas Party organized by the FKMV, whereby age appropriate toys & clothing are distributed to local foster children. The Santa's Helpers program provides a personalized, unique kind of gift-giving and creates a memorable holiday season for foster children. The Annual Christmas Event is scheduled in early December each year.

"The Annual Christmas Party has been a mainstay of the organization. I'm always amazed at how our community participation continues to grow. Last year, with the help of our Santa's Helpers, we provided toys and gifts for more than 250 children and their respective foster parents," stated Larry Giordano, President and Founder of the Foster Kids of the Merrimack Valley. "The holidays are always difficult times for foster children, they often feel alone and disconnected from their families.

This year more than ever, with everyone's finances being affected we have high hopes that our community will step forward again and help support our local foster children and bring a smile to their faces again."

### What is a Santa's Helper?

We are looking for volunteers including businesses and/or individuals to volunteer to be a Santa's Helper and bring joy to a foster child this holiday season. Each Santa's Helper will be anonymously assigned a child and will receive a personal wish list for that child that includes personal items like clothing as well as toys.

The foster children participating in this program are ages birth to 12 years of age, and are currently under the care of the Department of Children and Families (DCF) in the Merrimack Valley, including Lawrence, Methuen, Andover, North Andover and the greater Haverhill region. Individuals, groups, or businesses may sign up to sponsor one child or more. Cash donations are accepted in lieu of receiving a Christmas wish list.

### Program Details:

**October:** The sign up process when businesses and individuals volunteer to become a Santa's Helper.

**November:** Each Santa's Helper will be assigned a child and receive a wish list

that will provide the age, gender and sizes of the child.

**December 4th:** All gifts are due and can be dropped off at:

**Methuen Karate Association**  
**70C Bonanno Court**  
**Methuen, MA**

### Sign Up Information:

To register as a Santa's Helper, please contact

**Our Website:** [www.fosterkidsmv.org](http://www.fosterkidsmv.org)  
**Email:** [fkmsantashelper@gmail.com](mailto:fkmsantashelper@gmail.com) – Wrapping Party:

Our Wrapping Party will be by reservation only. It is being held on Thursday, December 8 at St. Lucy Church Hall, 254 Merrimack St., Methuen - Please go to our website – [www.fosterkidsmv.org](http://www.fosterkidsmv.org) to sign up for the time slot best for you.

### Other Donations Needed:

In addition to being a Santa's Helper, the FKMV is accepting in-kind donations for the Wrapping Party, Gift Boxes, Gift Bags, Wrapping Paper, Tape, Tissue, Ribbons, Scissors and more.

**Cash donations may be sent directly to:**

**Foster Kids of the Merrimack Valley, Inc.**  
**Larry Giordano**  
**P.O. Box 2166**  
**Methuen, MA 01844**

### About Foster Kids of the Merrimack Valley

We are a certified 501(c)3 non-profit organization dedicated to serving the needs of foster children in the Merrimack Valley, including Lawrence, Methuen, Andover, North Andover and the greater Haverhill region. With hundreds of foster children in our local area, they need role models who can make a difference in their lives. Through the efforts of the organization, our goal is to bring a positive influence into the lives of these children and support them as they grow. We offer a range of programs for local foster children of all ages. We work closely with the Department of Children and Families (DCF) to make sure our programs are complementary and needed, and do not overlap with state and federally funded programs. For more information, please visit our website at: <http://www.fosterkidsmv.org>.

# Artist Explores Relationship with Genetic Disorder in New Show

The Linda Hummel-Shea ArtSpace at Northern Essex Community College hosts a new exhibit by Cleveland-based artist Max Denney. The show is called "Max Denney: The Challenge Drawings" and features works on paper using oil-base crayon. Denney says the works are "informed by a relationship with a Cosmic (Cognitive) Genetic Disorder. I call it, The Mystic Man. Through the creative process, I accept, cope, and manage my disorder successfully, with joy."

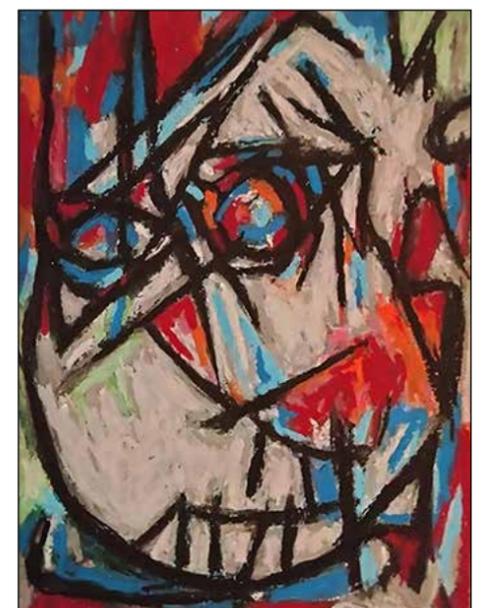
Denney holds a Bachelor's in Art from the former Bradford College in Haverhill and a master's in fine arts from the prestigious School for American Craftsmen at Rochester Institute of Technology. For 25 years, he enjoyed a career as an educator and a world-renowned ceramicist. But he recently felt the pull to return to a medium he had left behind nearly 20 years before. "In 2019, I just stopped working in clay and started drawing again. I hadn't drawn at all since 1997. I was called back to drawings and felt a strong desire for creating in two dimensions, rather than three," he states.

Many of the drawings in this show explore faces. NECC Art professor and gallery coordinator Marc Mannheimer says, "These are passionately charged pieces that speak to the work of Cy Twombly and Jean-Michel Basquiat. These works are much more than surface. Spending time in front of them reveals not only the obvious layers of color and marks but an elicitation of visceral emotion that art has the power to evoke. Denney's works are a prime example of how visual art can reach us on multiple levels."

The Linda Hummel-Shea ArtSpace is located in the Bentley Library on NECC's Haverhill Campus, 100 Elliot Street. It is open Monday- Thursday from 8 am-9 pm and Friday 8 am-4 pm. This show is sponsored by the NECC Art Department and the Liberal Arts Division. For more information, contact [mcarter@necc.mass.edu](mailto:mcarter@necc.mass.edu) or [mmannheimer@necc.mass.edu](mailto:mmannheimer@necc.mass.edu).



"Gathering" Oil Based Crayons on Paper, 19"x23", 2022



"Sewn Up" Oil Based Crayons on Paper, Oil Based Crayons on Paper, 18"x23", 2022

The show runs through December 2.

## Celebrate the Holidays on Boston's Historic Freedom Trail®

*Historic Holiday Strolls Kicks-Off November 18*

The Freedom Trail® Foundation invites revelers to celebrate this holiday season on the annual Historic Holiday Strolls. The festive atmosphere of the city, set against the unique backdrop of Boston's historic sites and centuries of history, makes these merry 90-minute tours a perfect way to celebrate the holidays. Walk the Freedom Trail and discover how Boston's holiday traditions evolved on the Strolls offered Fridays and Saturdays at 3:30 p.m. from November 18 through December 31, and Thursday, December 22.

Led by 19<sup>th</sup>-century Dickensian costumed guides departing from the Visitor Information Center on Boston Common, the Strolls are complete with a tour of holiday lights and Christmas trees along the Freedom Trail while learning about 19<sup>th</sup>-century holiday traditions. Following the Stroll, guests receive discounts off museum store purchases at Freedom Trail sites, including the Old South Meeting House, Old State House, Paul Revere House, and Old North Church's Heritage and Gift Shops (valid with any Historic Holiday Stroll receipt from November through December).

Tickets are \$20 for adults and \$10 for children for public tours. The Strolls may also be scheduled as private group tours pending availability.

"The Freedom Trail welcomes people year-round to experience Boston's historic sites while learning about our rich history," said Suzanne Taylor, Freedom Trail Foundation Executive Director. "The Strolls offers tour goers a glimpse into this unique history of the holidays and is the perfect way to celebrate the season!"

The Freedom Trail Foundation continues to offer daily public Walk Into History® Tours throughout November and December and during the winter months. All Freedom Trail tours are available as private family or group tours by reservation. To more information and to purchase tickets for the Historic Holiday Strolls and Walk Into History Tours, please visit [TheFreedomTrail.org](http://TheFreedomTrail.org) and for group tour reservations, please call 617.357.8300.

# NECC appoints Lloyd Hamm to Board of Trustees

Lloyd Hamm Jr., CEO and President of Newburyport Bank, has been appointed to the Northern Essex Community College Board of Trustees by Governor Charlie Baker, effective immediately. In addition to a long career in banking and finance, Hamm has been involved with numerous non-profits and community organizations and held leadership roles on Boards of Directors, Trustees, chairing National Financial Services Committees, and elected public positions.



Before joining Newburyport Bank, Hamm was the president and CEO of Homefield Credit Union in North Grafton. He spent the previous 25 years as the Chief Administrative Officer and Chief Information Officer of Eastern Bank. He also served as chief operations officer and founding dean of Anna Maria College's business school, his alma mater.

"I have a personal belief in higher education and how it opens career doors, particularly with first-generation college students," says Hamm. "I believe community colleges, particularly NECC, are exceptionally well qualified and positioned to create this opportunity. As a result, we can change lives for the better."

Lloyd and his wife of 40 years, Linda, reside on the New Hampshire seacoast.

The college's Board of Trustees includes nine members appointed by the governor to a maximum of two five-year terms, as well as an alumni-elected member, who also serves a maximum of 10 years and a student trustee who serves for two semesters.

Northern Essex Community College, the first Federally designated Hispanic

Serving Institution in New England, is an education leader for the Merrimack Valley. Through a supportive learning environment and cultural inclusion, NECC embraces all identities and inspires initiative and excellence through top-notch, affordable certificate and associate degree programs online and at campuses in Haverhill and Lawrence. In addition, NECC offers many bachelor's degree transfer options, workforce development, and community education classes and is host to the NECC Police Academy, MassHire Merrimack Valley, and Gallaudet University's Regional Center for the deaf and hard of hearing. Visit Northern Essex online at [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu).

**ASOCIACIÓN PERUANOS UNIDOS, INC**

**XVI FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DEL LAWRENCE, MA**

**A 100 años de TRILCE**  
*Homenaje a César Vallejo*

**TRILCE**  
Cesar Vallejo

**Video sobre la vida de César Vallejo Picaderas**  
**Entrada GRATIS**

**Música peruana en vivo**

**Viernes 2 de diciembre 2022** | **6 pm** | **275 Essex St Lawrence, MA**

Massachusetts Cultural Council | EL TALLER THE WORKSHOP

"I know that my plainness of speech makes them hate me, and what is their hatred but a proof that I am speaking the truth?"

SOCRATES

**REGISTER NOW!**

**MVCC ANNUAL HOLIDAY PARTY!**

**HAVE YOUR OFFICE PARTY AND/OR CELEBRATE WITH YOUR FAMILY AND FRIENDS!**

Includes the following and much more!

- ★ **COMPLIMENTARY WINE TASTING!**
- ★ **COMPLETE EXCLUSIVE HOLIDAY DINNER BUFFET!**  
Garden Salad, Chicken Marsala, Eggplant Parmesan, Pasta Marinara, Meatballs, Fresh Baked Cookies, Brownies, Mini Cannolis Soda, and Coffee
- ★ **FASHION SHOW**  
(Brides Across America, Consignment Bridal and Prom; Uncommon Closet)
- ★ **HOLIDAY DECORATIONS!** ★ **MUSIC!** ★ **DANCING!**

**ONLY \$49.95 Per Person OR Reserved Table of 10 for JUST \$499.50**

**Date: Thursday, December 1st, 2022**  
**Salvatore's at the Riverwalk (Entrance B)**  
354 Merrimack Street, Lawrence, MA 01843  
**6:00 PM - 7:00 PM Complimentary Wine Tasting/Cocktail Hour**  
**7:00 PM Festivities Begin!**

CONTACT THE MVCC TODAY FOR SPONSORSHIP OPPORTUNITIES!  
Thank you to our Title Sponsor: Merrimack Valley Credit Union

ONLY \$49.95 Per Person OR Table of 10 for JUST \$499.50 12/1/22 Holiday Party  
You may now Register for this program, and/or pay online with secure Credit Card payment at [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com) with American Express, Discover, Master Card or Visa. You may also Pay by cash, check or credit card at this Chamber program.

Name(s) \_\_\_\_\_ Company \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_  
Phone: 978-686-0900 Fax 978-794-9953 michael.bevillacqua@merrimackvalleychamber.com  
[www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)

Join us on

Únase a la Concejala Stephany Infante, Miembro del Comité Escolar Patricia Mariano, Zona Sur de Lawrence Oeste Asociación y Carleen's Para Una

**Christmas Celebracion**

**Lunes 5 de Diciembre de 2022 6:00 P.M.**

**Carleen's 209 South Broadway Lawrence, MA 01843**

**INVITADO ESPECIAL: SANTA CLAUS**

**Coanfitriones: Alcalde Brian A. DePeña Concejales Pavel Payano, Celina Reyes y Ana Levy**

# An international poster exhibit

## From the collection of STEPHEN LEWIS

**November 3 – November 29, 2022**

Haverhill Public Library

99 Main St., Haverhill, MA

Open Mon. through Thurs. 9 am to 9 pm.

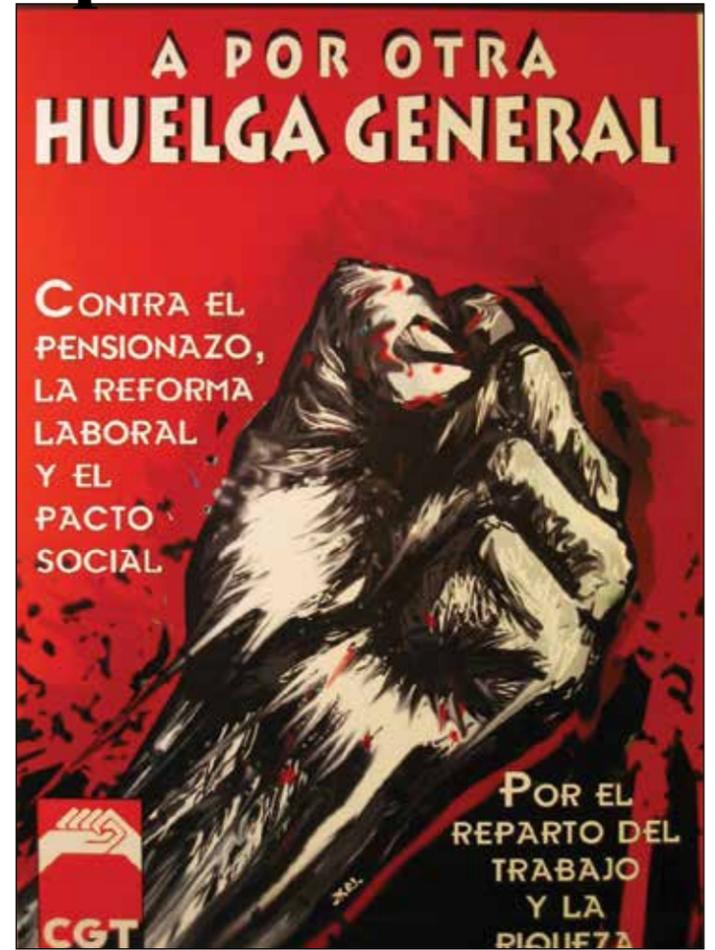
Fri. & Sat. 9 am to 5 pm Sun. 1 pm to 5 pm.

For library information call 978/373-1586

Fully accessible This program is supported in part by a grant from the Haverhill Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency,



And by Painters District Council 35



**Boats  
4  
Kidneys**

Donate your Boat, Car, Truck, RV, Plane, or Real Estate to help people needing organ transplants on **MatchingDonors.com**  
Free Vacation Voucher  
**Boats4Kidneys.com**  
**1-800-385-0422**

**HELP YOUR TEEN QUIT VAPING**

**GET OUT RAGED!** [GetOutraged.org](http://GetOutraged.org)

**Merrimack Valley Chamber Afternoon with  
KEITH LOCKHART AND THE BOSTON POPS!**

**KEITH LOCKHART AND THE BOSTON POPS  
2022 HOLIDAY POPS CONCERT!**

**SUNDAY, DECEMBER 18<sup>th</sup>, 2022 - 2:30 PM  
LOWELL MEMORIAL AUDITORIUM**

**ONLY \$89.99 PER TICKET PROMINENTLY LOCATED IN  
BALCONY J ROW C & D AT LOW MVCC GROUP PRICING!**

**BEAT THE BOSTON TRAFFIC AND JOIN US FOR A GREAT  
AFTERNOON OF FUN! REWARD YOUR FAMILY, FRIENDS  
AND/OR BUSINESS ASSOCIATES!!!**

**TICKET ORDERS DUE BY FRIDAY, NOVEMBER 18<sup>TH</sup>!**

**SOCRATIC INC'S  
6TH ANNUAL  
MAKE A DIFFERENCE  
NIGHT**

**FRIDAY DEC 2, 2022  
6:30PM - 9:30PM**

**@SALVATORE'S  
354 MERRIMACK ST. LAW. MA**

**TICKETS \$35.00  
WWW.SOCRATICINC.COM**

**Dé el primer  
paso hacia una  
vida sin nicotina**